EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

NEGALUTINIS
2004/0137(COD)

1.2.2005

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti, įskaitant teroristų finansavimą
(KOM(2004)0448 – C6-0043/2004 – 2004/0137(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Hartmut Nassauer

Vertimas pagal sutartį

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeistas tekstas yra paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems dokumentą rengusiems skyriams tas teises akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas).Pakeistiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

TURINYS

Puslapis

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

BEGRÜNDUNG.....85

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti, įskaitant teroristų finansavimą (KOM(2004)0448 – C6-0043/2004 – 2004/0137(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (KOM(2004)0448)[1],

– atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 pastraipą, 47 straipsnio 2 pastraipos 2 ir 3 punktus ir 95 straipsnį, kurių pagrindu Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0043/2004),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą, taip pat į Biudžeto kontrolės komiteto, Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto, Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto, Teisės reikalų komiteto ir Peticijų komiteto nuomonę (A6-0000/2005),

1. Pritaria iš dalies pakeistam Komisijos pasiūlymui;

2. Ragina Komisiją pakartotinai pateikti Parlamentui pasiūlymą, jei Komisija šį pasiūlymą ketina keisti iš esmės arba pakeisti nauju tekstu;

3. Paveda Pirmininkui Parlamento poziciją perduoti Tarybai ir Komisijai.

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
Pakeitimas 1 Antraštinė dalis	
Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti, ***įskaitant teroristų finansavimą***	Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti ***ir teroristams finansuoti.***
Begründung	
Terrorismusfinanzierung ist ein selbständiger Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5. Deswegen ist die Bezeichnung der Richtlinie zu ändern.	

[1] Dar nepaskelbta oficialiajame leidinyje.

Pakeitimas 2
3a įtrauka (nauja)

gavus Europos centrinio banko nuomonę,

Begründung

Die Mitgliedstaaten bitten bei Gesetzesvorhaben von ökonomisch bedeutender Tragweite gewohnheitsgemäß die Europäische Zentralbank um Stellungnahme in Form eines Gutachtens, so auch bezüglich dieser Richtlinie.

Pakeitimas 3
1 konstatuojamoji dalis

(1) Kova su pinigų plovimu yra viena iš veiksmingiausių priemonių organizuotam nusikalstamumui stabdyti. Be baudžiamosios teisės, geresnių rezultatų gali būti gauta per finansų sistemą taikant prevencines priemones.	***(1) Dideli nelegalių pinigų srautai gali pakirsti finansų sistemos stabilumą ir autoritetą ir kelia grėsmę vidaus rinkai; terorizmas ardo visuomenės pamatus.*** Be baudžiamosios teisės, geresnių rezultatų gali būti gauta per finansų sistemą taikant prevencines priemones.

Begründung

Einbeziehung des Terrorismus und dessen Finanzierung in die zu bekämpfenden Aktivitäten.

Pakeitimas 4
2 konstatuojamoji dalis

(2) Rimta grėsmė ***ne tik*** kredito ir finansų įstaigų mokumui, vientisumui ir stabilumui, ***bet ir*** visos finansų sistemos patikimumui gali iškilti, ***jei nusikaltėliai*** ir ***jų bendrininkai bando*** užmaskuoti nusikalstamu būdu gautų pajamų kilmę arba ***teisėtai*** gautas lėšas ***skirti terorizmo tikslams***. Priemonių ***prieš pinigų plovimą*** būtina imtis Bendrijos lygiu, ***siekiant išvengti***, ***kad*** valstybės narės imtųsi finansų sistemų apsaugos priemonių, prieštaraujančių bendrosios rinkos ***kūrimo***	***(2)*** Rimta grėsmė kredito ir finansų įstaigų mokumui, vientisumui ir stabilumui ***bei*** visos finansų sistemos patikimumui gali iškilti ***dėl nusikaltėlių*** ir ***jų bendrininkų*** pastangų užmaskuoti nusikalstamu būdu gautų pajamų kilmę arba ***teisėtai arba neteisėtai*** gautas lėšas ***skirti terorizmo tikslams***. ***Šioje srityje*** būtina imtis priemonių Bendrijos lygiu ***tam***, kad valstybės narės nesiimtų ***jokių*** finansų sistemų apsaugos priemonių, prieštaraujančių bendrosios rinkos

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

principams. ***funkcionavimui***.

Begründung

Die Herkunft der Finanzmittel, die für terroristische Zwecke verwendet werden, kann unterschiedlich sein. Terrorismus kann sowohl mit "sauberem", also legal erworbenem Geld finanziert werden, als auch mit Geld, das durch eine strafbare Vortat - z.B. durch Geldwäsche - erworben wurde. Ausserdem sprachliche Vereinfachung.

Pakeitimas 5
3 konstatuojamoji dalis

(3) Jeigu Bendrijos lygiu nebus imtasi derinimo priemonių, pinigų plovėjai, siekdami palengvinti savo nusikalstamą veiklą, gali pasinaudoti kapitalo judėjimo ir finansinių paslaugų teikimo laisve, kurią teikia integruota finansų sritis.	(3) Jeigu Bendrijos lygiu nebus imtasi derinimo priemonių, pinigų plovėjai ***ir teroristinių aktų užsakovai***, siekdami palengvinti savo nusikalstamą veiklą, gali pasinaudoti kapitalo judėjimo ir finansinių paslaugų teikimo laisve, kurią teikia integruota finansų sritis.

Begründung

Die Straftat "Geldwäsche" ahndet die Verschleierung unrechtmäßig erworbener Vermögenswerte. Sie setzt daher dogmatisch eine strafbare Vortat voraus. Die strafbare "Terrorismusfinanzierung" schließt auch den Einsatz rechtmäßig erworbenen Vermögens zur finanziellen Unterstützung des Terrorismus ein. Deswegen kann Terrorismusfinanzierung rechtssystematisch nicht als Unterfall der Geldwäsche gefasst, sondern muss als selbständiger Tatbestand neben die Geldwäsche gestellt werden. In dem vorliegenden Bericht wird daher grundsätzlich zwischen Geldwäsche einerseits und Terrorismusfinanzierung andererseits unterschieden.

Pakeitimas 6
4 konstatuojamoji dalis

(4) Reaguojant į šią problemą 1991 m. birželio 10 d. buvo priimta Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti. Joje buvo reikalaujama, kad valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, kurį sudaro kredito įstaigos ir įvairios kitos finansų įstaigos, nustatyti klientų tapatybę, saugoti	(4) Reaguojant į šią problemą 1991 m. birželio 10 d. buvo priimta Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti. Joje buvo reikalaujama, kad valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, kurį sudaro kredito įstaigos ir įvairios kitos finansų įstaigos, nustatyti klientų tapatybę, saugoti

atitinkamus apskaitos dokumentus, nustatyti vidaus procedūras, susijusias su personalo mokymu ir apsauga nuo pinigų plovimo, ir informuoti kompetentingas institucijas apie bet kokius pinigų plovimo požymius.

atitinkamus apskaitos dokumentus, nustatyti vidaus procedūras, susijusias su personalo mokymu ir apsauga nuo pinigų plovimo, ir informuoti kompetentingas institucijas apie bet kokius pinigų plovimo požymius. ***Ši direktyva su priimtais pakeitimais tik neseniai buvo įgyvendinta kai kuriose valstybėse narėse ir dar iki šiol neįgyvendinta vienoje valstybėje narėje. Šiomis aplinkybėmis ir atsižvelgiant į visų Bendrijos institucijų įsipareigojimą atlikti teisinio poveikio įvertinimą reikia atlikti išsamų įvertinimą, ar Direktyva 91/308/EEB yra pasiektas jos tikslas atskleisti geriausią tarptautinę praktiką šioje srityje ir nustatyti aukštus finansinio sektoriaus ir kitų pažeidžiamų veiklos sričių apsaugos nuo žalingų nusikalstamos veiklos pasekmių standartus. Be to, toks įvertinimas turėtų užtikrinti reikalavimo pranešti ir kitų direktyvoje numatytų reikalavimų vykdymo priemonių veiksmingumą, siekiant panaudoti šią informaciją teisės aktams rengti šiuo metu ir ateityje***

Begründung

Ungeachtet aller grundsätzlichen Bereitschaft zur Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung stösst es bei den Betroffenen auf Bedenken, dass bisher hinreichende Erfahrungen mit der zweiten Geldwäscherichtlinie nicht gesammelt werden konnten. Eine gründliche Bewertung der Geldwäschegesetzgebung und ihrer Auswirkungen in der Praxis sind nach wie vor dringlich und werden angemahnt.

Pakeitimas 7
5 konstatuojamoji dalis

(5) Pinigų plovimas ***paprastai yra vykdomas*** tarptautiniu mastu, siekiant geriau nuslėpti nusikalstamą šių pinigų kilmę. Priemonės, kurių imamasi tik nacionaliniu ar netgi Bendrijos lygiu neatsižvelgiant į tarptautinį suderinimą bei bendradarbiavimą, turėtų labai ribotą poveikį. Todėl šioje srityje priemonės,

(5) Pinigų plovimas ***ir teroristų finansavimas paprastai yra vykdomas*** tarptautiniu mastu, siekiant geriau nuslėpti nusikalstamą šių pinigų kilmę. Priemonės, kurių imamasi tik nacionaliniu ar netgi Bendrijos lygiu neatsižvelgiant į tarptautinį suderinimą bei bendradarbiavimą, turėtų labai ribotą poveikį. Todėl šioje srityje

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

kurių imasi Bendrija, turėtų atitikti kitus veiksmus, kurių imasi kitos tarptautinės organizacijos. Bendrijos priemonėse ir toliau būtina ypač atsižvelgti į „Keturiasdešimt rekomendacijų“, kurias parengė Finansinių veiksmų darbo grupė kovai su pinigų plovimu (toliau – FATF) – svarbiausia tarptautinė organizacija kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu srityje. Kadangi FATF „Keturiasdešimt rekomendacijų“ 2003 m. buvo iš esmės persvarstytos ir išplėstos, Bendrijos direktyva turėtų būti suderinta su šiuo nauju tarptautiniu standartu.

priemonės, kurių imasi Bendrija, turėtų atitikti kitus veiksmus, kurių imasi kitos tarptautinės organizacijos. Bendrijos priemonėse ir toliau būtina ypač atsižvelgti į „Keturiasdešimt rekomendacijų“, kurias parengė Finansinių veiksmų darbo grupė kovai su pinigų plovimu (toliau – FATF) – svarbiausia tarptautinė organizacija kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu srityje. Kadangi FATF „Keturiasdešimt rekomendacijų“ 2003 m. buvo iš esmės persvarstytos ir išplėstos, Bendrijos direktyva turėtų būti suderinta su šiuo nauju tarptautiniu standartu.

Begründung

Betrifft die Trennung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung, siehe Begründung Pakeitimas 5.

Pakeitimas 8
8 konstatuojamoji dalis

(8) ***Be to, būtina išplėsti nusikalstamos veiklos, kuriai taikomas pinigų plovimo apibrėžimas, spektrą, kad būtų apimtos sąvokos „kova su terorizmu“ ir „teroristų finansavimas“.*** Piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nusikalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl ***būtina*** iš dalies ***pataisyti pinigų plovimo apibrėžimą***, kad jis apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir teisėtu būdu gautų pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais. Be to, terorizmas turi būti įtrauktas į sunkių nusikaltimų sąrašą;

(8) Iš tiesų piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nuskalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl ***reikėtų*** taip ***iš*****plėsti** ***šioje direktyvoje apibrėžtas prevencines priemones***, kad jos apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir teisėtu būdu gautų pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais. Be to, terorizmas turi būti įtrauktas į sunkių nusikaltimų sąrašą;

Begründung

Begründung für die Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung in zu bekämpfende kriminelle

Handlungen im Zusammenhang mit dem Finanzsystem.

Pakeitimas 9
9 konstatuojamoji dalis

(9) Nors Direktyvoje 91/308/EEB įvedamas reikalavimas nustatyti kliento tapatybę, tačiau joje pateikiama gana mažai informacijos apie atitinkamas procedūras. Atsižvelgiant į šio aspekto svarbą ***pinigų plovimo prevencijai***, pagal naujus tarptautinius standartus derėtų įdiegti konkretesnes ir išsamesnes nuostatas, susijusias su kliento ir kokio nors tikrojo savininko tapatybės nustatymu ir patikrinimu. Tam būtinas tikslus „tikrojo savininko“ apibrėžimas.	(9) Nors Direktyvoje 91/308/EEB įvedamas reikalavimas nustatyti kliento tapatybę, tačiau joje pateikiama gana mažai informacijos apie atitinkamas procedūras. Atsižvelgiant į šio aspekto svarbą ***pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijai***, pagal naujus tarptautinius standartus derėtų įdiegti konkretesnes ir išsamesnes nuostatas, susijusias su kliento ir kokio nors tikrojo savininko tapatybės nustatymu ir ***šios asmenų grupės tapatybės nustatymo.***

Begründung

Erstreckung der Identifizierungsverpflichtung auf begünstigte Personengruppen einer Stiftung, sofern eine individuell begünstigte Person noch nicht ausgewiesen ist.

Pakeitimas 10
10 konstatuojamoji dalis

(10) ***Vien draudimo plauti pinigus nepakanka, būtina numatyti baudžiamosios teisės sankcijas, siekiant veiksmingai užkirsti kelią pinigų plovimui ir ypač terorizmo finansavimui. Todėl pinigų plovimas pagal Bendrijos teisę turi būti apibrėžtas kaip kriminalinis nusikaltimas.***	(10) ***Jei juridinio asmens arba juridinio darinio turto valdytojai iš esmės kontroliuoja turto naudojimą, jie turėtų būti laikomi tikraisiais savininkais.***

Begründung

Auslegungshinweis dafür, wer z.B. bei Stiftungen und Trusts unabhängig von anteilmäßigen Festlegungen als wirtschaftlicher Eigentümer verstanden werden soll.

Pakeitimas 11
10a konstatuojamoji dalis (nauja)

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

(10a) Šios direktyvos nuostatos turėtų galioti tuomet, kai į šios direktyvos taikymo sritį patenkantys subjektai ir asmenys vykdo savo veiklą internetu.

Begründung

Einbeziehung von Finanztransaktionen über das Internet in den Geltungsbereich der Richtlinie.

Pakeitimas 12
11 konstatuojamoji dalis

(11) Kadangi finansų sektoriaus kontrolės sugriežtinimas paskatino pinigų plovėjus ieškoti alternatyvių būdų nuslėpti nusikalstamu būdu gautų lėšų kilmę, įsipareigojimai kovoti su pinigų plovimu turi būti pradėti taikyti gyvybės draudimo tarpininkams ir trestų bei bendrovių paslaugų teikėjams.	(11) Kadangi finansų sektoriaus kontrolės sugriežtinimas paskatino pinigų plovėjus ir ***teroro aktų užsakovus*** ieškoti alternatyvių būdų nuslėpti nusikalstamu būdu gautų lėšų kilmę ***ir kadangi šie pinigų plovimo kanalai gali būti panaudoti teroristams finansuoti***, įsipareigojimai kovoti su pinigų plovimu ***ir teroristų finansavimu*** turi būti pradėti taikyti gyvybės draudimo tarpininkams ir trestų bei bendrovių paslaugų teikėjams.

Begründung

Eröffnet die Möglichkeit, die Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung auch auf Lebensversicherungsvermittler sowie Treuhand- und Unternehmensdienstleister auszudehnen.

Pakeitimas 13
11a konstatuojamoji dalis (nauja)

(11a) Įtraukiant į šios direktyvos taikymo sritį draudimo tarpininkus, nėra įtraukiami juridiniai asmenys, už kuriuos teisiškai atsako draudimo bendrovė ir kurie dėl to jau pateko į direktyvos taikymo sritį.

Begründung

Trennt die Verantwortung selbständiger Versicherungsvermittler von den verantwortlichen Personen des Versicherungsunternehmens.

Pakeitimas 14
11b konstatuojamoji dalis (nauja)

(11b) Asmuo, vykdantis bendrovės direktoriaus arba valdytojo funkcijas, automatiškai netampa paslaugų trestams arba bendrovėms teikėju; ši nuostata taikoma tik asmenims, kurie verslo tikslais trečiosios šalies vardu vykdo bendrovės direktoriaus arba valdytojo funkcijas.

Begründung

Begrenzung des Geltungsbereichs der Richtlinie auf Verantwortliche einer juristischen Person, die gewerbsmässig handeln.

Pakeitimas 15
11c konstatuojamoji dalis (nauja)

(11c) Pakartotinai nustatyta, kad atsiskaitymas didelėmis grynų pinigų sumomis ypač didina pinigų plovimo ir teroristų finansavimo riziką. Todėl tose valstybėse narėse, kuriose leidžiama mokėti grynųjų pinigų sumas, viršijančias nustatytą ribinį jų dydį, visiems fiziniams ir juridiniams asmenims, kurie prekiauja įvairiomis prekėmis, gaunantiems tokias grynųjų pinigų sumas, turi būti taikoma ši direktyva. Asmenims, prekiaujantiems aukštos kokybės prekėmis, pavyzdžiui, brangakmeniais, tauriaisiais metalais arba meno kūriniais, taip pat aukcionų rengėjams bet kokiu atveju turi būti taikoma ši direktyva, jei jiems sumokamos 15000 eurų arba didesnės grynųjų pinigų sumos. Siekdamos užtikrinti, kad palyginti didelė tokių asmenų ir įstaigų grupė

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	laikytųsi šios direktyvos reikalavimų, valstybės narės, remdamosi rizikos lygio priežiūros principu, gali taikyti kontrolės priemones konkrečiai tiems fiziniams ir juridiniams asmenims, su kuriais siejama sąlyginai didelė pinigų plovimo ir teroristų finansavimo rizika. Atsižvelgiant į skirtingą padėtį įvairiose šalyse, valstybės narės, remdamosi Direktyvos 4 straipsnio reikalavimais, gali nutarti išleisti griežtesnius reikalavimus, kad būtų atitinkamai reaguojama į riziką, susijusią su atsiskaitymais didelėmis grynųjų pinigų sumomis.

Begründung

Hinweis auf das mit Barzahlungen in besonderer Weise verbundene Geldwäscherisiko.

Pakeitimas 16
12 konstatuojamoji dalis

(12) Iš dalies pakeistoje Direktyvoje 91/308/EEB Bendrijos pinigų plovimo prevencijos režimas imtas taikyti ir notarams bei nepriklausomiems teisininkams; tokia nuostata be pakeitimų turėtų išlikti ir naujojoje direktyvoje; šiems teisininkams, kaip juos apibūdina valstybės narės, šios direktyvos nuostatos taikytinos, kai jie dalyvauja finansų ar verslo sandoriuose (įskaitant konsultacijas mokesčių klausimais), jeigu egzistuoja ypač didelis pavojus, *kad* šių teisininkų paslaugomis bus piktnaudžiaujama siekiant plauti lėšas, gautas iš nusikalstamos veiklos.	(12) Iš dalies pakeistoje Direktyvoje 91/308/EEB Bendrijos pinigų plovimo prevencijos režimas imtas taikyti ir notarams bei nepriklausomiems teisininkams; tokia nuostata be pakeitimų turėtų išlikti ir naujojoje direktyvoje; šiems teisininkams, kaip juos apibūdina valstybės narės, šios direktyvos nuostatos taikytinos, kai jie dalyvauja finansų ar verslo sandoriuose (įskaitant konsultacijas mokesčių klausimais), jeigu egzistuoja ypač didelis pavojus, *kad* šių teisininkų paslaugomis bus piktnaudžiaujama siekiant plauti lėšas, gautas iš nusikalstamos veiklos, ***ir skirtas teroristams finansuoti. Persvarstymas, nurodytas Direktyvos 91/308/EEB 2 straipsnyje su pakeitimais ir susijęs su šiomis profesijomis, turėtų būti nedelsiant pradėtas ir kuo greičiau baigtas, ir tai bet kuriuo atveju turėtų būti atlikta prieš priimant bet kokius teisės aktų pataisas arba pakeitimus, kurie papildo šioms profesijoms jau apibrėžtus***

reikalavimus. Ši persvarstymo nuostata turi būti pakartota bet kurioje naujoje direktyvoje.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als eigener Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5. Hinweis auf die Notwendigkeit, die Wirkungsweise der Geldwäschegesetzgebung vor weiteren Gesetzesnovellierungen zu überprüfen.

Pakeitimas 17
13 konstatuojamoji dalis

(13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų profesijų, susijusių su teisinių konsultacijų teikimu, nepriklausomiems ms, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba uti klientui teismo procese, pagal šią direktyvą nederėtų reikalauti, kad vykdydami tokią veiklą jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą. ***Turėtų būti*** numatytos išimtys bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu ar po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir toliau ***turėtų būti taikomas*** profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja ***pinigų plovimo veikloje***, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo tikslais.	(13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų profesijų, susijusių su teisinių konsultacijų teikimu, nepriklausomiems ms, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba uti klientui teismo procese, pagal šią direktyvą nederėtų reikalauti, kad vykdydami tokią veiklą jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą ***arba teroristų finansavimą***. ***Turi būti*** numatytos išimtys bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu ar po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir toliau ***turi būti taikomas*** profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja ***pinigų plovimo arba teroristų finansavimo veikloje***, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo ***arba teroristų finansavimo*** tikslais.

Begründung

Berücksichtigung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5. Darstellung des Anwaltsprivilegs als verpflichtend und nicht nur optional.

Pakeitimas 18

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

15a konstatuojamoji dalis (nauja)

(15a) Išimtinės nuostatos, susijusios su bendrų sąskaitų, kurias valdo notarai ir kiti nepriklausomi teisininkai, savininko tapatybės nustatymu, netaikomos notarų ir kitų nepriklausomų teisininkų pareigoms, kurios jiems tenka pagal šią direktyvą. Prie jų priskiriama šių notarų ir kitų nepriklausomų teisininkų pareiga patiems nustatyti savininko, kurio bendras sąskaitas jie valdo, tapatybę.

Begründung

Konkretisierung der vereinfachten Sorgfaltspflicht bei Identitätsprüfung für rechtsberatende Berufe im Hinblick auf von ihnen geführte Sammelkonten.

Pakeitimas 19
17 konstatuojamoji dalis

(17) Tai ypač taikytina dalykiniams santykiams su asmenimis, kurie eina arba ėjo svarbias pareigas valstybės tarnyboje ir kurie yra iš šalių su plačiai paplitusia korupcija; dėl tokių santykių ypač gali kilti pavojus finansų sektoriaus reputacijai ir (arba) teisinis pavojus. Didesnis dėmesys ***tokiems atvejams*** taip pat pateisinamas atsižvelgiant į tarptautines pastangas kovoti su korupcija.	(17) Tai ypač taikytina dalykiniams santykiams su asmenimis, kurie eina arba ėjo svarbias pareigas valstybės tarnyboje ir kurie yra iš šalių su plačiai paplitusia korupcija; dėl tokių santykių ypač gali kilti pavojus finansų sektoriaus reputacijai ir (arba) teisinis pavojus. Didesnis dėmesys ***ir kruopštaus tikrinimo pareiga politiškai pažeidžiamų asmenų atžvilgiu*** taip pat pateisinama atsižvelgiant į tarptautines pastangas kovoti su korupcija.

Begründung

Anordnung der verstärkten Sorgfaltspflicht bei der Identitätsfeststellung für politisch exponierte Personen.

Pakeitimas 20
18 konstatuojamoji dalis

(18) Šią direktyvą įgyvendinančios priemonės turi būti priimtos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą	***išbraukti***

1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką.

Begründung

Streichung wegen geänderter Komitologieregelung.

Pakeitimas 21
19 konstatuojamoji dalis

(19) Kadangi šiai direktyvai įgyvendinti būtinos priemonės yra bendro pobūdžio, kaip numatyta pirmiau minėto Tarybos sprendimo 2 straipsnyje, jos turi būti patvirtintos minėto sprendimo 5 straipsnyje nustatyta tvarka. Tuo tikslu būtina įsteigti naują Pinigų plovimo prevencijos komitetą, kuris pakeistų Pinigų plovimo kontaktų komitetą, įsteigtą pagal Direktyvą 91/308/EEB.	***išbraukti***

Begründung

Siehe Begründung Pakeitimas 20.

Pakeitimas 22
20 konstatuojamoji dalis

(20) Siekiant išvengti pakartotinių klientų tapatybės nustatymo procedūrų, dėl kurių ***tarptautiniam*** verslui gali kilti vėlavimo ir neveiksmingumo problemų, leistina pristatyti klientus, kurių tapatybė buvo nustatyta kitur, kartu laikantis tinkamų saugos priemonių.	(20) Siekiant išvengti pakartotinių klientų tapatybės nustatymo procedūrų, dėl kurių verslui gali kilti vėlavimo ir neveiksmingumo problemų, leistina pristatyti klientus, kurių tapatybė buvo nustatyta kitur, kartu laikantis tinkamų saugos priemonių. ***Tais atvejais, kai asmuo arba institutas remiasi trečiąja šalimi, atlikti kruopštaus klientų tikrinimo procedūras yra įpareigota įstaiga, kuriai klientas bus pristatytas. Taip pat ir trečioji, t.y. pristatančioji šalis, tebelieka, jei jos santykiai su klientu patenka į šios direktyvos taikymo sritį, atsakinga už šios***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

direktyvos reikalavimų vykdymą, įskaitant pareigą informuoti apie įtartinus sandorius ir saugoti užrašus ir dokumentaciją.

Begründung

Konkretisierung der Pflicht zur Identitätsfeststellung in Fällen der Einschaltung eines Dritten.

Pakeitimas 23
21 konstatuojamoji dalis

(21) ***Pranešimai apie*** įtartinus sandorius turi būti ***perduodami*** institucijoms, ***atsakingoms už kovą su pinigų plovimu***. ***Tokios institucijos dabar paprastai vadinamos finansinės žvalgybos padaliniais. Šis terminas turi būti vartojamas ir šioje direktyvoje. Visos valstybės narės privalo turėti finansinės žvalgybos padalinį, taip pat būtina aiškiai nurodyti, kad bus pranešta apie kiekvieną mėginimą plauti pinigus.***	(21) Apie įtartinus sandorius turi būti ***pranešta nacionaliniams finansinės žvalgybos padaliniams, kurių paskirtis priimti pranešimus apie įtartinus sandorius ir kitą informaciją apie galimą pinigų plovimą arba teroristų finansavimą, juos analizuoti ir perduoti*** kompetentingoms institucijoms. ***Tai neįpareigoja valstybių narių reorganizuoti jau veikiančių finansinės žvalgybos sistemų, kuriose pranešimai siunčiami per prokuratūrą, jei nefiltruota informacija tuoj pat siunčiama finansinės žvalgybos padaliniams, kad šie galėtų tinkamai vykdyti savo pareigas, įskaitant bendradarbiavimą su kitais finansinės žvalgybos padaliniais.***

Begründung

Klarstellung im Hinblick auf besondere Meldestrukturen in den Mitgliedstaaten. Insbesondere müssen Meldewege über die zur Strafverfolgung zuständigen Staatsanwaltschaften aufrechterhalten werden können.

Pakeitimas 24
21a konstatuojamoji dalis (nauja)

(21a) Nukrypstant nuo bendro draudimo vykdyti įtartinus sandorius, į šios direktyvos taikymo sritį patenkantys asmenys ir institucijos gali vykdyti

	įtartinus sandorius prieš pranešdami apie tai atitinkamoms institucijoms, jei nevykdyti sandorio neįmanoma arba jei tokiu būdu būtų sutrukdyta persekioti asmenis, įtariamus pinigų plovimu arba teroristų finansavimu. Ši nuostata netaikoma valstybių narių prisiimtiems tarptautiniams įsipareigojimams, remiantis Jungtinių Tautų Saugumo tarybos rezoliucijomis, tuoj pat įšaldyti teroristų, teroristų grupuočių ir asmennų, kurie finansuoja teroristus, finansines priemones ir kitą turtą.

Begründung

Schützt laufende Ermittlungen, lässt jedoch internationale Verpflichtungen, z.B. zum Einfrieren von Konten, unberührt.

Pakeitimas 25
22 konstatuojamoji dalis

(22) Pasitaikė atvejų, kad darbuotojams, pranešusiems apie įtariamus pinigų plovimo atvejus, buvo grasinama arba jie buvo persekiojami. Ši direktyva negali daryti poveikio valstybių narių teisminėms procedūroms, tačiau tai yra itin svarbus klausimas siekiant užtikrinti pinigų plovimo prevencijos sistemos veiksmingumą. Valstybės narės turi žinoti apie šią problemą ir imtis visų įmanomų priemonių, kad apsaugotų darbuotojus nuo tokio persekiojimo.	(22) Pasitaikė atvejų, kad darbuotojams, pranešusiems apie įtariamus pinigų plovimo atvejus, buvo grasinama arba jie buvo persekiojami. Ši direktyva negali daryti poveikio valstybių narių teisminėms procedūroms, tačiau tai yra itin svarbus klausimas siekiant užtikrinti pinigų plovimo prevencijos ***ir teroristų finansavimo prevencijos sistemų*** veiksmingumą. Valstybės narės turi žinoti apie šią problemą ir imtis visų įmanomų priemonių, kad apsaugotų darbuotojus nuo tokio persekiojimo.

Begründung

Einführung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5.

Pakeitimas 26
22a konstatuojamoji dalis (nauja)

Vertimas pagal sutartį	
Vertimas pagal sutartį	

(22a) Informacijos atskleidimas, apibrėžtas 25 straipsnyje, turėtų būti vykdomas remiantis informacijos apie asmenis perdavimo trečiosioms šalims reikalavimais, apibrėžtais 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[1]. Be to, 25 straipsnio reikalavimai neturi varžyti atskirų valstybių teisės normų dėl duomenų apsaugos ir profesinės paslapties.

---

[1] OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

Begründung

Bindet die Erfüllung von Mitteilungspflichten grundsätzlich an Regelungen der Datenschutzrichtlinie. Desweiteren wird festgelegt, dass mitgliedstaatliches Datenschutzrecht und die rechtlich vorgeschriebene Wahrung von Berufsgeheimnissen Vorrang vor Mitteilungspflichten des Artikel 25 haben.

Pakeitimas 27
24 konstatuojamoji dalis

(24) Kredito ir finansų įstaigos ***turėtų galėti greitai reaguoti į institucijų prašymus pateikti informaciją apie tai***, ar jos palaiko ***dalykinius santykius su pavardėmis nurodytais*** asmenimis.	(24) ***Svarbu***, ***kad*** kredito ir finansų įstaigos ***galėtų greitai reaguoti į paklausimus***, ar jos palaiko verslo santykius ***su*** nurodytais asmenimis. ***Kredito ir finansų įstaigos turėtų turėti veiksmingas, verslo apimtį ir pobūdį atitinkančias sistemas, kad galėtų nustatyti tokius verslo santykius ir perduoti minėtą informaciją. Ypač kredito ir didesnėms finansų įstaigoms būtų tikslinga turėti elektronines sistemas. Šis nurodymas ypač svarbus ryšium su procedūromis, kurios susijusios su tokiomis priemonėmis kaip turto įšaldymas ar konfiskavimas (įskaitant teroristų turtą) pagal atitinkamus nacionalinės ar Bendrijos teisės aktus dėl***

kovos su terorizmu.

Begründung

Nähere Ausgestaltung der Verpflichtung von Finanzdienstleistern, Informationssysteme vorzuhalten, die rasche Entscheidungen über das Eingehen von Geschäftsbeziehungen ermöglichen.

Pakeitimas 28
24a konstatuojamoji dalis (nauja)

(24a) Ši direktyva pateikia išsamius nurodymus dėl procedūrų klientų tapatybei nustatyti, įskaitant klientų ar verslo santykių, susijusių su didesne rizika, kruopštaus tikrinimo pareigą, pavyzdžiui, kai atitinkama procedūra turi būti nustatyta, ar asmuo yra politiškai pažeidžiamas; taip pat joje pateikiama detalių papildomų reikalavimų, pavyzdžiui, dėl specialių nurodymų laikymosi užtikrinimo strategijos ir procedūrų. Visos įmonės ir asmenys, patenkantys į šios direktyvos taikymo sritį, privalo išpildyti šiuos reikalavimus, o iš valstybių narių tikimasi, kad jos suderintų šių nuostatų įgyvendinimo detales atsižvelgdamos į įvairių profesijų ypatumus ir į šios direktyvos taikymo sritį patenkančių įvairių įmonių ir asmenų grupių skirtumus.

Begründung

Grundlegende Beschreibung und Darstellung der Pflicht zur Feststellung der Kundenidentität. Die Angemessenheit von Verfahren zur Ermittlung politisch exponierter Personen ist an dem Maßstab der Risikoorientiertheit zu messen.

Pakeitimas 29
25 konstatuojamoji dalis

(25) Siekiant motyvuoti įstaigas ir kitus subjektus, kuriems šioje srityje taikomi Bendrijos teisės aktai, būtų naudinga jiems

Vertimas pagal sutartį

(25) Siekiant motyvuoti įstaigas ir kitus subjektus, kuriems šioje srityje taikomi Bendrijos teisės aktai, būtų naudinga jiems

Vertimas pagal sutartį

pateikti atsiliepimus apie jų perduotos informacijos naudingumą ir panaudojimą. Valstybės narės privalo kaupti ir tobulinti atitinkamus statistinius duomenis, kad būtų įmanoma pateikti tokius atsiliepimus ir kad būtų galima įvertinti ***kovos su pinigų plovimu sistemų*** veiksmingumą.	pateikti atsiliepimus apie jų perduotos informacijos naudingumą ir panaudojimą. Valstybės narės privalo kaupti ir tobulinti atitinkamus statistinius duomenis, kad būtų įmanoma pateikti tokius atsiliepimus ir kad būtų galima įvertinti ***kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu sistemų*** veiksmingumą.

Begründung

Einführung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5.

Pakeitimas 30
25a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(25a) Nacionaliniu lygiu registruojant ar išduodant licenciją valiutos keityklai, trestų ir bendrovių paslaugų teikėjui ar kazino, kompetentingos institucijos turėtų įsitikinti, kad asmenys, faktiškai vadovaujantys ar vadovausiantys tokių subjektų veiklai, ir tokių subjektų tikrieji savininkai yra tikrai tinkami asmenys. Kriterijai, kuriais remiantis nustatoma, ar asmuo yra tinkamas, turėtų būti apibrėžiami nacionaliniu mastu remiantis atitinkamos valstybės teisės aktais. Šie kriterijai turėtų atspindėti bent jau būtinybę apsaugoti tokius subjektus ir asmenis, kad šių subjektų vadovai ir savininkai nesinaudotų jais nusikalstamais tikslais.

Begründung

Für die Zulassung bestimmter Finanzinstitute bedarf es des Nachweises einer Eignung, deren Umfang der mitgliedstaatlichen Entscheidung überlassen wird und die dem Ziel dient, kriminelle Handlungen zu unterbinden.

Pakeitimas 31
25 b konstatuojamoji dalis (nauja)

	(25b) Atsižvelgiant į pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo tarptautinį pobūdį, pagal Tarybos sprendimą 2000/642/TVR[1] turi būti kiek įmanoma skatinama finansinės žvalgybos padalinių veiksmų koordinacija ir bendradarbiavimas, įskaitant tinklo FIU-Net įsteigimą. Šiam tikslui pasiekti Komisija turėtų teikti reikalingą pagalbą, įskaitant ir finansinę paramą. _____
	[1]2000 m. spalio 17 d. Tarybos sprendimas 2000/642/TVR dėl valstybių narių finansinės žvalgybos padalinių bendradarbiavimo susitarimų dėl keitimosi informacija (OL L 271, 2000 10 24, p. 4).

Begründung

Verpflichtet die Kommission, die Zusammenarbeit zwischen den zentralen Meldestellen gegebenenfalls auch finanziell zu fördern.

Pakeitimas 32
26 konstatuojamoji dalis

(26) Kovos su pinigų plovimu svarba turi paskatinti valstybes nares nacionalinėje teisėje numatyti veiksmingas, *proporcingas* ir griežtas sankcijas už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, nesilaikymą. Kadangi sudėtingose pinigų plovimo operacijose dažnai dalyvauja juridiniai asmenys, tokios sankcijos taip pat turėtų būti pakoreguotos atsižvelgiant į juridinių asmenų vykdomą veiklą.	(26) Kovos su pinigų plovimu ***ir teroristų finansavimu*** svarba turi paskatinti valstybes nares nacionalinėje teisėje numatyti veiksmingas, *proporcingas* ir griežtas sankcijas už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, nesilaikymą. Kadangi sudėtingose pinigų plovimo operacijose dažnai dalyvauja juridiniai asmenys, tokios sankcijos taip pat turėtų būti pakoreguotos atsižvelgiant į juridinių asmenų vykdomą veiklą.

Begründung

Einführung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand, siehe Begründung zu Pakeitimas 5.

Pakeitimas 33

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

26 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(26a) Fiziniai asmenys, kurie juridinio asmens struktūros ribose, tačiau savarankiškai užsiima kuria nors 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a ir b skirsniuose išvardyta veikla, patys atsako už šios direktyvos, išskyrus jos 31 straipsnio, nuostatų laikymąsi.

Begründung

Angestellte Rechtsanwälte werden von der Fortbildungsverpflichtung gemäß Artikel 31 ausgenommen, weil der jeweilige Arbeitgeber diese Verpflichtung zu erfüllen hat.

Pakeitimas 34
29 konstatuojamoji dalis

(29) Šioje direktyvoje yra gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.	***išbraukti***

Begründung

Die Konstatuojamoji dalis 29 wird gestrichen und als Konstatuojamoji dalis 29b (neu) eingefügt.

Pakeitimas 35
29a konstatuojamoji dalis (nauja)

(29a) Įgyvendindama priemones šioje direktyvoje nustatyta tvarka, Komisija turi atsižvelgti į šiuos principus: užtikrinti aukšto lygio skaidrumą ir konsultuotis su institucijomis ir asmenimis, patenkančiais į šios direktyvos taikymo sritį, taip pat su Europos Parlamentu ir Taryba; užtikrinti, kad kompetentingos institucijos būtų pajėgios garantuoti nuolatinį taisyklių laikymąsi; užtikrinti institucijų ir asmenų, patenkančių į šios direktyvos taikymo sritį, išlaidų ir pelno pusiausvyrą,

remiantis ilgalaikiu planu įgyvendinant bet kurias priemones; laikytis reikalingo lankstumo įgyvendinant priemones, atsižvelgiant į rizikos lygį; užtikrinti suderinamumą su ES teise šioje srityje; ir apsaugoti Europos Sąjungą, jos valstybes nares ir jų piliečius nuo veiklos, susijusios su pinigų plovimu ir terorizmu, pasekmių.

Begründung

Die Konstatuojamoji dalis beschreibt Grundsätze des Komitologieverfahrens.

Pakeitimas 36
29 b konstatuojamoji dalis (nauja)

(29b) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Jokia šios direktyvos nuostata negali būti interpretuojama ar įgyvendinama būdu, nesuderinamu su Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija.

Begründung

Die Konstatuojamoji dalis hat die bisherige Konstatuojamoji dalis 29 aufgenommen. Ausdrücklicher Hinweis auf die vorrangige Geltung der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Pakeitimas 37
1 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas būtų ***laikomas kriminaliniu nusikaltimu***.	1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas ir ***teroristų finansavimas būtų uždrausti***.

Begründung

Die Terrorismusfinanzierung wird aus rechtsdogmatischen Gründen grundsätzlich als selbständiger Tatbestand dargestellt, siehe Begründung zu Pakeitimas 5.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimas 38
1 straipsnio 2 pastraipos d skirsnis

(d) kiekvienas teisėtai gauto turto pateikimas arba paėmimas bet kokiais būdais siekiant jį visą arba iš dalies panaudoti (arba žinant, kad jis bus panaudotas) terorizmo tikslais;	***išbraukti***

Begründung

Mit Rücksicht auf den selbständigen Charakter des Tatbestands der Terrorismusfinanzierung ist die Definition der Terrorismusfinanzierung hier zu streichen und in Artikel 1, Absatz 2a (neu) aufzunehmen.

Pakeitimas 39
1 straipsnio 2 pastraipos e skirsnis

(e) dalyvavimas, bendrininkavimas ***arba slapti susitarimai*** įvykdyti, bandymas įvykdyti, pagalba, raginimas, parama ir patarimai vykdant bet kuriuos iš ***anksčiau*** minimų veiksmų.	(e) dalyvavimas, bendrininkavimas vykdant, bandymas įvykdyti, pagalba, raginimas, parama ir patarimai vykdant bet kuriuos iš ***ankstesniuose punktuose*** minimų veiksmų.

Begründung
Gesetzestechnische Präzisierung ohne Änderung des Inhalts

Pakeitimas 40
1 straipsnio 2 pastraipos 2 skirsnis

Išvadą apie žinojimą, ketinimą arba tikslą – kaip vieną iš būtinų pirmojoje pastraipoje nurodytos veiklos elementų – galima padaryti pagal objektyvias faktines aplinkybes.	***išbraukti***

Begründung

Wird als Artikel 1, Absatz 4 (neu) eingefügt.

Pakeitimas 41
1 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

2a. Šioje direktyvoje teroristų finansavimu laikomas turto pateikimas arba paėmimas bet kokiais būdais, tiesiogiai ar netiesiogiai, siekiant jį visą arba iš dalies panaudoti (arba žinant, kad jis bus panaudotas) vykdyti nusikaltimams, apibrėžtiems Tarybos 2002/475/TVR pagrindų sprendimo 2 - 4 straipsniuose.

Begründung

Legaldefinition des Tatbestandes der Terrorismusfinanzierung unter Verweis auf den Straftatenkatalog des dort genannten Rahmenbeschlusses.

Pakeitimas 42
1 straipsnio 2b pastraipa (nauja)

2b. Išvadą apie žinojimą, ketinimą arba tikslą, kaip vieną iš būtinų 2 ir 2a dalyse nurodytos veiklos elementų, galima padaryti pagal objektyvias faktines aplinkybes.

Begründung

Die subjektiven Tatbestandsmerkmale müssen auch den Tatbestand der Terrorismusfinanzierung umfassen.

Pakeitimas 43
2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto d skirsnis

(d) draudimo tarpininkams, kai jų veiklos objektas yra gyvybės draudimas ir kitos draudimų rūšys, susijusios su investicijomis;	***išbraukti***

Begründung

Soweit Versicherungsvermittler lediglich Verträge vermitteln, entstehen Vertragsbeziehungen lediglich zwischen dem Versicherungsunternehmen und dem Kunden. Insoweit unterliegt bereits das Versicherungsunternehmen den Bestimmungen der Geldwäscherichtlinie. Selbständige Versicherungsvermittler werden von der Definition des Begriffes "Finanzinstitut" in Artikel 3, Absatz 2, erfaßt.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimas 44
2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto f skirsnis

(f) kiti asmenys, prekiaujantys prekėmis ***ar teikiantys paslaugas, kai mokėjimas***, vykdomas ***grynaisiais pinigais, siekia mažiausiai*** 15 000 eurų, nepriklausomai nuo to, ar ***sandoris yra vykdomas per vieną, ar per kelias akivaizdžiai su juo susijusias operacijas***;	(f) kiti ***fiziniai arba juridiniai asmenys***, prekiaujantys prekėmis, ***jeigu mokėjimai***, vykdomi grynaisiais pinigais, ***siekia arba viršija*** 15 000 eurų, nepriklausomai nuo to, ar operacija ***vykdoma viena, ar keliomis pakopomis, kurios atrodo susijusios tarpusavyje***;

Begründung

Einbeziehung juristischer Personen

Pakeitimas 45
2 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ***turi teisę netaikyti šios direktyvos toms finansinėms įstaigoms***, kurios finansine veikla užsiima retai arba labai ribotai ir dėl to pinigų plovimo rizika ***yra maža***.	2. Valstybės narės ***gali nuspręsti, kad juridiniai ir fiziniai asmenys,*** kurie finansine veikla užsiima retai arba labai ribotai ir todėl pinigų plovimo ***ar terorizmo finansavimo rizika yra nedidelė, nepatenka į 1 dalies taikymo sritį.***

Begründung

Der Richtlinienentwurf orientiert sich an einem risikobezogenen Ansatz. Finanzielle Transaktionen vollziehen sich in der vielfältigsten Weise und Ausgestaltung. Das Spektrum reicht vom Bargeschäft bis zum Online-Banking und umfaßt den gesamten Fächer der modernen Finanzdienstleistungen. Sie sind in unterschiedlichem Maße geldwäscheanfällig. Es entspricht daher dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, bei der Einbeziehung von natürlichen und juristischen Personen sowie finanzieller Transaktionen danach zu differenzieren, ob das Geldwäscherisiko größer oder geringer ist. Dieser Ansatz muß in der Richtlinie durchgängig vermittelt werden, weswegen er generell für juristische und natürliche Personen Geltung erlangen muß, die eine Finanztätigkeit ausüben.

Pakeitimas 46
2 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

	2a. Valstybės narės netaiko 2 straipsnio notarams, nepriklausomiems teisininkams, auditoriams, sutartiniams apskaitininkams ir konsultantams

mokesčių klausimais, kai jiems tenka nustatyti savo kliento teisinę padėtį arba kai jie gina savo klientą ar jam uja teismo procese ar dėl tokio proceso, įskaitant konsultacijas dėl proceso inicijavimo ar išvengimo.

Begründung

Die Vorschrift schützt das von Anwälten, Notaren, Buchprüfern und Steuerberatern zu wahrende Berufsgeheimnis. Die genannten Berufe sind weiter den Geldwäschebekämpfungs-vorschriften unterworfen, außer in den Fällen, in denen die ihnen übermittelten Informationen Vertrauensschutz rechtsberatender Berufe in Anspruch nehmen können.

Pakeitimas 47
3 straipsnio 2 pastraipos a skirsnis

(a) įmonė (ne kredito įstaiga), kuri vykdo vieną ar daugiau operacijų, nurodytų Direktyvos 2000/12/EB I priedo 2–12 punktuose ir 14 punkte, įskaitant valiutos keityklų (*bureaux de change*) ir pinigų persiuntimo ar pervedimo įstaigų veiklą;	(a) įmonė (ne kredito įstaiga), kuri vykdo vieną ar daugiau operacijų, nurodytų Direktyvos 2000/12/EB I priedo 2–12 punktuose ir 14 punkte, įskaitant valiutos keityklų (*bureaux de change*) ir pinigų persiuntimo ar pervedimo įstaigų veiklą, ***išskyrus pinigų persiuntimo paslaugų teikėjus, kurie dokumentus popieriuje tik perkelia į elektronines duomenų bazes ir veikia kredito įstaigos, kuriai taikoma ši direktyva, pavedimu***;

Begründung

Klarstellung, daß ein im Rahmen des elektronischen Zahlungsverkehrs mit der Datenbearbeitung beauftragter Dritter das auftraggebende Kreditinstitut nicht aus den Verflichtungen der Geldwäscherichtlinie entläßt und seinerseits ihnen nicht unterfällt.

Pakeitimas 48
3 straipsnio 2 pastraipos da skirsnis (naujas)

	***(da)draudimo tarpininkas, apibrėžtas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/92/EB 2 straipsnio 5 pastraipoje, išskyrus minėtos direktyvos 2 straipsnio 7 pastraipoje apibrėžtą draudimo tarpininką, kai jo veiklos**

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	objektas yra gyvybės draudimas ir kitos draudimo rūšys, susijusios su investicijomis;

Begründung

Versicherungsvermittler unterfallen der Richtlinie, soweit sie selbständig handeln und nicht lediglich den Abschluß eines Vertrages zwischen einem Versicherungsunternehmen und einem Kunden befördern.

Pakeitimas 49
3 straipsnio 2 pastraipos e skirsnis

(e) ***finansų įstaigų, kurių buveinė yra Bendrijos teritorijoje arba už jos ribų, filialai***, minimi a – d punktuose ***ir esantys*** Bendrijos ***teritorijoje***;	(e) ***finansų įstaigų, kurių buveinė yra Bendrijos teritorijoje arba už jos ribų,*** minimų a – d ***punktuose***, ***filialai***, ***esantys*** Bendrijos ***teritorijoje***;

Begründung

Geänderte gesetzgeberische Fassung.

Pakeitimas 50
3 straipsnio 2 pastraipos ea skirsnis (naujas)

	(ea) elektroninė pinigų įstaiga, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2000/46/EB;

Begründung

Einbeziehung der genannten Institution in den Definitionsbereich des Begriffes „Finanzinstitut“.

Pakeitimas 51
3 straipsnio 3 pastraipa

(3) draudimo tarpininkas, apibrėžtas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 202/92/EB 2 straipsnio 3 pastraipoje;	***išbraukti***

Begründung

Die genannten Versicherungsvermittler sind in die Definition "Finanzinstitut" einbezogen, siehe Artikel 3, Nummer 2, Buchstabe (da)(neu).

Pakeitimas 52
3 straipsnio 4 pastraipa

(4) „terorizmas" – bet kokie nusikaltimai, apibrėžti Tarybos pagrindų direktyvos 2002/475/TVR 1 – 4 straipsniuose;	***išbraukti***

Begründung

Terrorismusfinanzierung ist nunmehr als selbständiger Tatbestand definiert, siehe Artikel 1, Absatz 2a (neu).

Pakeitimas 53
3 straipsnio 7 pastraipos a skirsnis

(a) ***Terorizmas***;	(a) ***Veiksmai, apibrėžti Tarybos pagrindų sprendimo 2002/475/ TVR 1-4 straipsniuose***;

Begründung

Gemäß der Legaldefinition der Terrorismusfinanzierung in Artikel 1, Absatz 2a (neu) bezieht sich der Begriff des Terrorismus auf einen Straftatenkatalog gemäß dem genannten Rahmenbeschluß.

Pakeitimas 54
3 straipsnio 7 pastraipos f skirsnis

(f) visi nusikaltimai, už kuriuos yra ***baudžiama laisvės atėmimu*** ar suėmimu ***ilgesniam nei vienerių metų laikotarpiui***, arba visi nusikaltimai, už kuriuos ***baudžiama laisvės atėmimu*** ar suėmimu ***ne trumpiau kaip šešiems mėnesiams*** (***valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba***);	(f) visi nusikaltimai, už kuriuos ***numatyta laisvės atėmimo bausmė*** arba ***laisvės suvaržymas, susijęs su pataisos darbais,*** ar suėmimas ilgesniam nei penkerių metų laikotarpiui, ***arba*** visi nusikaltimai, už kuriuos ***numatyta laisvės atėmimo bausmė*** arba ***laisvės suvaržymas, susijęs su*** suėmimu ar ***pataisos darbais ne trumpiau nei dvejiems metams*** (***valstybėse, kurių***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	teisinės ***sistemos numato minimalias bausmes***);

Begründung

Die von der Kommission gewählte Definition des Begriffs der „schweren Straftaten“ bezieht angesichts der gewählten Mindestschwellen für angedrohte Freiheitsstrafen (Mindeststrafe sechs Monate, Höchststrafen von einem Jahr an aufwärts) nahezu sämtliche Straftaten ein. Damit wird der Anwendungsbereich der Richtlinie in einem Ausmaß ausgedehnt, der ihre effektive Anwendung gefährdet. Der Pakeitimas schränkt daher die Schwellen für Strafandrohung ein, um den Wirkungsbereich der Richtlinie auf Straftaten eines gewissen Gewichts zu konzentrieren.

Pakeitimas 55
3 straipsnio 8 pastraipos įvadas

(8) „tikrasis savininkas“:	(8) „tikrasis savininkas“ – ***tai fizinis asmuo arba fiziniai asmenys, kuris arba kurie yra kliento savininkai arba jį kontroliuoja ir (arba) fizinis asmuo, kurio vardu yra vykdomas sandoris ar veikla. Tikruoju savininku laikoma bent jau:***

Begründung

Letztendlicher Eigentümer einer juristischen Person bzw. ihr letztendlicher Kontrolleur, auf den die Vorschrift abstellt, ist die Person, die über die Mehrheit der Geschäftsanteile und damit über mindestens 50% verfügt. Die Möglichkeit, Einfluß auf eine juristische Person zu nehmen, beginnt allerdings bereits dann, wenn der Anteilsbesitz für eine Sperrminorität ausreicht und damit Einflußnahme auf Satzung und sonstige Strukturen und Maßnahmen gestattet. Unterhalb dieser Schwelle ist bestimmender wirtschaftlicher Einfluß nicht möglich. Deswegen erscheint es als vernünftiger Kompromiß, auf einen Anteil von 25 % abzustellen.

Pakeitimas 56
3 straipsnio 8 pastraipos a skirsnis

(a)	(a) ***institucijų atveju***
fizinis asmuo, kuris ***galiausiai*** tiesiogiai ***arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 % arba daugiau*** juridinio asmens ***akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui,*** išskyrus bendroves***, įtrauktas į***	***(i)*** fizinis asmuo ***arba fiziniai asmenys***, kuris arba kurie yra juridinio asmens ***savininkas(-ai)***, ***tiesiogiai arba netiesiogiai valdantis(-ys) pakankamą to juridinio asmens akcijų dalį ar balsavimo teises, įskaitant savininko akcijų paketus,***

oficialios akcijų biržos sąrašus, ***kurioms pagal Bendrijos teisės aktus*** arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus ***yra taikomi reikalavimai*** atskleisti informaciją;	***arba jį tokiu būdu kontroliuojantis(-ys), jei tai nėra į oficialius reguliuojamos akcijų rinkos sąrašus įtraukta*** bendrovė, kuriai ***pagal Bendrijos teisės aktus*** arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra ***taikomi*** reikalavimai atskleisti informaciją; ***25 proc. akcijų plius viena akcija yra pakankama, kad būtų patenkintas šis kriterijus;***
	(ii) fizinis asmuo arba fiziniai asmenys, kuris arba kurie kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui;

Begründung

Siehe Begründung zu Pakeitimas 55.

Pakeitimas 57
3 straipsnio 8 pastraipos b skirsnis

(b)) ***fizinis asmuo, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai yra fondo, tresto ar panašaus juridinio darinio 10 proc. turto ar didesnės jo dalies tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto ar panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;***	(b) ***juridinių asmenų, pavyzdžiui, fondų, ir juridinių darinių, pavyzdžiui, trestų, kurie administruoja ir skirto lėšas, atveju:***
	i) jeigu jau nustatyti būsimi turto gavėjai – fizinis asmuo ar fiziniai asmenys, kuris yra turto gavėjas arba kurie yra turto gavėjai, valdantys 25 proc. plius vieną juridinio darinio arba juridinio asmens turto akciją;
	ii) jeigu atskiri asmenys, kurie yra juridinio asmens arba juridinio darinio turto gavėjai, dar nėra nustatyti – tai asmenų grupė, kurios interesais buvo įsteigtas juridinis asmuo arba veikia

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	juridinis darinys;
	iii) fizinis asmuo arba fiziniai asmenys, kuris arba kurie iš esmės kontroliuoja mažiausiai 25 proc. plius vieną juridinio darinio arba juridinio asmens turto akciją;

Begründung

Siehe Begründung zu Pakeitimas 55. Präzisierung der künftigen Begünstigten von Stifungen oder Trusts. Einbeziehung eines begünstigten Personenkreises, sofern eine Einzelperson als Begünstigte noch nicht bestimmt ist.

Pakeitimas 58
3 straipsnio 8 pastraipos c skirsnis

(c) fiziniai asmenys, kurių vardu yra vykdomas sandoris ar veikla;	***išbraukti***

Begründung

Diese Fallgestaltung ist bereits in der Definition des Begriffes "wirtschaftlicher Eigentümer" in Artikel 3, Nummer 8, Einleitung, enthalten.

Pakeitimas 59
3 straipsnio 9 pastraipos c skirsnis

(c) registruoto biuro, verslo, administracinio arba pašto adreso, ***arba patalpų*** suteikimas bendrovei, bendrijai ***ar*** bet kokiam kitam juridiniam asmeniui arba dariniui;	(c) registruoto biuro, verslo, administracinio arba pašto adreso ***ir kitų su tuo susijusių paslaugų*** suteikimas bendrovei, bendrijai ***arba*** bet kokiam kitam juridiniam asmeniui arba dariniui;

Begründung

Umfassendere Formulierung.

Pakeitimas 60
3 straipsnio 9 pastraipos e skirsnis

(e) veikia – arba imasi veiksmų, kad kitas asmuo veiktų – kaip akcininkas statytinis	(e) veikia – arba imasi veiksmų, kad kitas asmuo veiktų – kaip akcininkas statytinis

kito asmens, ***arba rūpinasi, kad kitas asmuo galėtų vykdyti minėtas funkcijas***;	kito asmens, ***išskyrus reguliuojamoje rinkoje listinguojamą bendrovę, kuriai taikomi Bendrijos teisės aktus arba lygiaverčius tarptautinius standartus atitinkantys informacijos atskleidimo reikalavimai***;

Begründung

Gesetzestechnische Präzisierung.

Pakeitimas 61
3 straipsnio 10 pastraipa

(10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – tai ***tokie*** fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo pavestos svarbios visuomeninės pareigos ir kurių dideli ar sudėtingi finansiniai ar dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir jų šeimos nariai ar ***su šiais asmenimis*** artimai susiję asmenys;	(10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – tai fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo pavestos svarbios visuomeninės pareigos ***nacionaliniu lygiu, pvz., valstybės ir vyriausybės vadovai, vadovaujantys politikai, aukšti vyriausybės pareigūnai, teisingumo sistemos ar ginkluotųjų pajėgų pareigūnai, asmenys, užimantys vadovaujančias pareigas valstybinėse bendrovėse, ar įtakingi partijų politikai,*** ir kurių dideli ar sudėtingi finansiniai ar dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir jų ***artimiausi*** šeimos nariai ar ***žinomai su jais*** artimai susiję asmenys;

Begründung

Die Definition politisch exponierter Personen ist von Belang im Hinblick auf die verstärkten Sorgfaltspflichten bei der Identifizierung eines Kunden. Im Hinblick auf die Praktikabilität der Vorschrift erscheint es angemessen, besondere Sorgfaltspflichten auf die Inhaber öffentlicher Ämter auf nationaler Ebene zu konzentrieren. Einschränkende Formulierung hinsichtlich der Familienmitglieder und nahe stehenden Personen zugunsten der Umsetzbarkeit der Anforderung.

Pakeitimas 62
3 straipsnio 12 pastraipa

(12) „fiktyvus bankas“ – tai kredito įstaiga**,**	(12) „fiktyvus bankas ***(shell bank)***“ – tai

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

įsteigta jurisdikcijoje, kurioje tokios įstaigos fiziškai nėra ir kuri nepriklauso reguliuojamai finansų grupei.	kredito įstaiga ***ar lygiaverte veikla užsiimanti įstaiga, įsteigta šalyje, kurioje ji fiziškai neegzistuoja, neturi realios vadybos ir valdymo bei nėra susijusi su reguliuojama finansine grupe***.

Begründung

Geänderte Legaldefinition unter Rückgriff auf den gängigen Begriff der Mantelbank-gesellschaft.

Pakeitimas 63
3a straipsnis (naujas)

	3a straipsnis
	Valstybės narės užtikrina, kad visos šios direktyvos nuostatos ar jų dalis būtų taikoma ne tik 2 straipsnio 1 pastraipoje nurodytoms įstaigoms ir asmenims, bet ir kitoms profesijoms bei įmonių kategorijoms, vykdančioms veiklą, kuri pirmiausia gali būti panaudota pinigų plovimui ar terorizmo finansavimui. Tais atvejais, kai valstybė narė nusprendžia taikyti šios direktyvos nuostatas 2 straipsnio 1 pastraipoje nenurodytoms profesijoms ir įmonių kategorijoms, ji informuoja Komisiją apie tokį sprendimą.

Begründung

Öffnungsklausel für die Mitgliedstaaten zur Einbeziehung von Berufen und Unternehmenskategorien, die von der Legaldefinition des Artikel 2, Absatz 1, nicht erfaßt sind und gleichwohl Tätigkeiten ausüben, die mit einem Geldwäscherisiko behaftet sind.

Pakeitimas 64
4 straipsnis

Siekdamos užkirsti kelią pinigų plovimui, valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas.	Siekdamos užkirsti kelią pinigų plovimui ***ir terorizmo finansavimui***, valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes

nuostatas.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand.

Pakeitimas 65
5 straipsnis

Valstybės narės savo kredito ir finansų įstaigoms draudžia atidaryti anonimines sąskaitas, išduoti anonimines taupomąsias knygeles ***ar atidaryti sąskaitas fiktyviais vardais.***	Valstybės narės savo kredito ir finansų įstaigoms draudžia atidaryti anonimines sąskaitas ***ar*** išduoti anonimines taupomąsias knygeles, ***nebent yra maža pinigų plovimo arba terorizmo finansavimo rizika. Nukrypdamos nuo 8 straipsnio 3 pastraipos, valstybės narės visais atvejais reikalauja, kad esamų anoniminių sąskaitų ar anoniminių taupomųjų knygelių savininkai ir naudos gavėjai nedelsiant ir bet kuriuo atveju prieš bet kokiu būdu disponuodami sąskaitomis ar taupomosiomis knygelėmis paklustų kliento patikros reikalavimams, nebent yra maža pinigų plovimo arba terorizmo finansavimo rizika.***

Begründung

Ausnahmevorschrift für das Verbot anonymer Konten unter der Voraussetzung des begrenzten Geldwäscherisikos.

Pakeitimas 66
6 straipsnio įžanga

Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ***naudoja*** kliento tapatybės patikros procedūras***, besiremiančias patikimų nepriklausomų šaltinių dokumentais, duomenimis ar informacija,*** šiais atvejais:	Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kliento tapatybės patikros procedūras ***atlieka*** šiais atvejais:

Begründung

Grundlegende Vorschrift für die zentrale Verpflichtung aller dieser Richtlinie unterfallenden

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Institute und Personen zur Feststellung der Kundenidentität. Unter Berücksichtigung eines risikobasierten Ansatzes stehen die von der Kommission vorgeschlagenen verläßlichen unabhängigen Quellendokumente insbesondere bei juristischen Personen kaum zur Verfügung und wären entweder überhaupt nicht oder nur unter unverhältnismäßigem Aufwand zu beschaffen. Deswegen muß es den Verpflichteten überlassen bleiben, wie sie ihrer Verpflichtung zur Identitätsfeststellung nachkommen. Die Ausgestaltung im Einzelnen muß im übrigen den Mitgliedstaaten vorbehalten bleiben, die in ihre Anforderungen z. B. Publikationspflichten für juristische Personen einbeziehen können.

Pakeitimas 67
6 straipsnio c skirsnis

(c) kai įtariamas pinigų plovimas, ***ir nepriklausomai nuo jokios nukrypti leidžiančios nuostatos, išimties ar ribos***;	(c) kai įtariamas pinigų plovimas ***ar terorizmo finansavimas, neatsižvelgiant į jokias nukrypti leidžiančias nuostatas, išimtis ar ribas***;

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als selbständiger Tatbestand.

Pakeitimas 68
6 straipsnio da skirsnis (nauja)

	(da) vykdydami lėšų pervedimus tokiomis aplinkybėmis, kurioms taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas ... dėl prie lėšų pervedimų pridedamos informacijos apie mokėtoją.

Begründung

Bisher Artikel 7, Absatz 3. Neuer gesetzestechnischer Wortlaut.

Pakeitimas 69
7 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

(b) atitinkamais atvejais tikrojo savininko tapatybės nustatymą ir ėmimąsi ***pagrįstų*** priemonių ***tikrojo savininko*** tapatybei patikrinti, kad įstaiga ar asmuo ***būtų tikras***, jog žino, kas yra tikrasis savininkas***.***	(b) atitinkamais atvejais tikrojo savininko tapatybės nustatymą ir ėmimąsi ***riziką įvertinančių ir tinkamų*** priemonių ***jo*** tapatybei patikrinti, kad įstaiga ar asmuo ***įsitikintų***, jog žino, kas yra tikrasis

Juridinių asmenų, patikos fondų ir panašių juridinių darinių atveju – ėmimąsi ***pagrįstų*** priemonių kliento nuosavybės ir kontrolės struktūrai išsiaiškinti;	savininkas, ***įskaitant – juridinių*** asmenų, patikos fondų ir panašių juridinių darinių atveju – ėmimąsi ***riziką įvertinančių ir tinkamų*** priemonių kliento nuosavybės ir kontrolės struktūrai išsiaiškinti;

Begründung

Betonung, daß es bei der Identifizierung wirtschaftlicher Eigentümer nicht nur auf angemessene, sondern auch auf risikobasierte Maßnahmen zur Identitätsüberprüfung ankommt.

Pakeitimas 70
7 straipsnio 2 pastraipa

2. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taiko kiekvieną iš ***nuostatų kliento patikros sferoje 1 pastraipoje nurodytiems asmenims. Tačiau jie*** gali nustatyti ***tokių*** priemonių mastą atsižvelgdami į rizikos veiksnius, priklausančius nuo kliento rūšies, verslo santykių, produkto ar sandorio.	2. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taiko kiekvieną iš ***1 pastraipoje nurodytų kliento patikros reikalavimų, tačiau*** gali nustatyti ***šių*** priemonių mastą atsižvelgdami į rizikos veiksnius, priklausančius nuo kliento rūšies, verslo santykių, produkto ar sandorio. ***Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, turėtų galėti 33 straipsnyje nurodytoms institucijoms, įskaitant savireguliavimo įstaigas, įrodyti, kad priemonių mastas atitinka pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo riziką.***

Begründung

Die Betonung eines risikobasierten Ansatzes räumt den Verpflichteten einen Beurteilungsspielraum ein. Dementsprechend ist gerechtfertigt, ihnen abzuverlangen, ihre risikobasierte Entscheidung zu begründen und zu dokumentieren.

Pakeitimas 71
7 straipsnio 3 pastraipa

3. Direktyvos 2000/12/EB I priedo 4 punkte nurodytoms lėšų pervedimų paslaugoms galioja specialios kliento tapatybės nustatymo nuostatos, išdėstytos Europos	***išbraukta***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Parlamento ir Tarybos reglamente …
dėl prie lėšų pervedimų pridedamos informacijos apie mokėtoją, kurią teikia įstaigos, atliekančios finansinius pervedimus.

Begründung

Siehe Begründung zu Änderungsantrag 68.

Pakeitimas 72
8 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės ***užtikrina***, kad ***įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kruopštų tikrinimą atliktų*** prieš pradedant verslo santykius ***arba jų metu*** ar vykdant ***atsitiktinių klientų*** sandorį.	1. Valstybės narės ***reikalauja***, kad ***kliento ir tikrojo savininko tapatybė būtų patikrinta*** prieš pradedant verslo santykius ar prieš vykdant sandorį.

Begründung

Die Identitätsfeststellung ist grundsätzlich vor Aufnahme einer Geschäftsbeziehung und jedenfalls vor Abwicklung einer Finanztransaktion vorzunehmen.

Pakeitimas 73
8 straipsnio 1a pastraipa (nauja)

.	***1a. Nukrypdamos nuo 1 pastraipos, valstybės narės gali leisti patikrinti kliento ir tikrojo savininko tapatybę pradedant verslo santykius, jei tai būtina siekiant netrukdyti įprastam verslui ir kai yra nedidelė pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo rizika. Tokiais atvejais šios procedūros turėtų būti užbaigtos, jei įmanoma, kuo greičiau užmezgus pradinį ryšį.***

Begründung

Die Identitätsfeststellung kann auf einen Zeitpunkt nach Anknüpfung einer Geschäftsbeziehung verschoben werden, wenn dies aus Gründen eines geringen Geldwäsche-

oder Terrorismusfinanzierungsrisikos vertretbar ist. Erleichterung der praktischen Geschäftsabläufe.

Pakeitimas 74
8 straipsnio 1b pastraipa (nauja)

1b. Nukrypdamos nuo 1 ir 1a dalių, gyvybės draudimo verslo atveju valstybės narės gali leisti patikrinti draudimo liudijime nurodyto naudos gavėjo tapatybę po to, kai verslo santykiai yra pradėti. Visais šiais atvejais tapatybė turėtų būti patikrinama išmokant išmokas arba prieš jas išmokant, arba naudos gavėjui pareiškus norą pasinaudoti draudimo liudijime numatytomis teisėmis arba prieš jam pasinaudojant tomis teisėmis.

Begründung

Bei Lebensversicherungen liegt auf der Hand, daß nicht die Aufnahme der Geschäftsbeziehung (der Abschluß des Lebensversicherungsvertrages), sondern die damit beabsichtigte Finanztransaktion (Auszahlung einer Lebensversicherungspolice) der Sachverhalt ist, mit dem ein Geldwäscherisiko zu verknüpfen ist. Deswegen wird klargestellt, daß zum Zeitpunkt der finanziellen Transaktion eine verläßliche Identifizierung vollzogen sein muß.

Pakeitimas 75
8 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai atitinkama įstaiga ar asmuo, kuriems taikoma ši Direktyva, negali laikytis Direktyvos 7 straipsnio 1 pastraipos ***a, b ir c skirsnių***, jie ***neatidarytų sąskaitų***, nepradėtų verslo santykių ar nevykdytų sandorių, arba nutrauktų verslo santykius ir apsvarstytų galimybę pagal 19 straipsnį pateikti pranešimą apie klientą finansinės žvalgybos padaliniui.	2. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai atitinkama įstaiga ar asmuo, kuriems taikoma ši Direktyva, negali laikytis ***šios*** Direktyvos 7 straipsnio 1 pastraipos ***nuo a iki c skirsniuose nustatytų įpareigojimų nustatyti klientų tapatybę***, jie ***galėtų atidaryti sąskaitą tik tuo atveju, jei bus užtikrinta, kad iki visiško Direktyvos 7 straipsnio 1 pastraipos nuo a iki c skirsnių reikalavimų įvykdymo negalės ja disponuoti,*** nepradėtų verslo santykių ar

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	nevykdytų sandorių, arba nutrauktų verslo santykius ir apsvarstytų galimybę pagal 19 straipsnį pateikti pranešimą apie klientą finansinės žvalgybos padaliniui. ***Valstybės narės neįpareigojamos taikyti šias nuostatas notarams, nepriklausomų teisinių profesijų ms, auditoriams, išorės apskaitininkams ir mokesčių konsultantams, kai jiems tenka nustatyti savo kliento teisinę padėtį arba kai jie gina ar uja savo klientui teismo procese ar teismo proceso atžvilgiu, įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo ar bylos išvengimo klausimais.***

Begründung

Neben den Mitteilungspflichten gemäß Artikel 17ff. steht die Verpflichtung zur Identitätsfeststellung im Zentrum der Maßnahmen, die die Geldwäscherichtlinie von den Finanzdienstleistern erwartet. Dabei sind die Möglichkeiten zur Identifizierung einer Person überaus unterschiedlich, je nachdem ob ein Kunde eine Geschäftsbeziehung mit einer Großbank oder mit einer kleinen ländlichen Genossenschaftsbank aufnimmt. Unter den Gesichtspunkten der Angemessenheit und eines risikobasierten Ansatzes erscheint es daher für den in Artikel 8, Absatz 2 geregelten Fall vertretbar, eine Kontoeröffnung zu gestatten, wenn sichergestellt ist, daß Verfügungen über das Konto erst nach Erfüllung aller Identifizierungsverpflichtungen möglich sind. Dies ist gerechtfertigt, weil nicht die Kontoeröffnung sondern die Verfügung über das Konto der Vorgang ist, der mit dem Risiko der Geldwäsche oder der Terrorismusfinanzierung behaftet ist.
Von den Verpflichtungen in Artikel 8, Absatz 2 sollten die zur Wahrung von Berufsgeheimnissen verpflichteten Berufsgruppen entbunden werden können. Der letzte Satz des Änderungsantrags wird gegenstandeslos, wenn Änderungsantrag 46 (betreffend Artikel 2, Absatz 2a (neu)) angenommen wird.

Pakeitimas 76
9 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyta ir patikrinta visų lošimo namų (kazino) klientų tapatybė, jei jie keičia grynuosius pinigus į žetonus arba žetonus į grynuosius pinigus, kai suma yra ***1000*** eurų ar didesnė.	1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyta ir patikrinta visų lošimo namų (kazino) klientų tapatybė, jei jie keičia grynuosius pinigus į žetonus arba žetonus į grynuosius pinigus, kai suma yra ***3 000*** eurų ar didesnė.

Begründung

Aus Gründen der Praktikabilität und unter Berücksichtigung eines risikobasierten Ansatzes erscheint eine Schwelle zur Kundenidentifizierung von 3000 Euro angemessen.

Pakeitimas 77
10 straipsnio -1 pastraipa (nauja)

(-1) Nukrypstant nuo 6 straipsnio a, b ir d skirsnių, 7 straipsnio ir 8 straipsnio 1 pastraipos, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, nekeliami šiuose straipsniuose numatyti reikalavimai, jei klientas yra kredito ar finansų įstaiga, kuriai taikoma ši direktyva, arba asmuo, kuriam taikoma ši direktyva, arba kredito ar finansų įstaiga ar asmuo, esanti arba esantis trečiojoje šalyje, nustačiusioje šios direktyvos reikalavimams lygiaverčius reikalavimus, ir prižiūrima, ar šios įstaigos laikosi šių reikalavimų.

Begründung

Ausnahme für Partner einer Geschäftsbeziehung, die ihrerseits den Verpflichtungen der Geldwäscherichtlinie unterliegen. Es erscheint nicht angemessen, wenn Finanzdienstleister sich gegenseitig identifizieren und auf Einhaltung der Geldwäschebestimmungen überwachen. Auch Einzelpersonen können den vereinfachten Sorgfaltspflichten unterliegen, wenn ihr Handeln den Anforderungen der Richtlinie entspricht.

Pakeitimas 78
10 straipsnio 1 įžanga

1. Nukrypdamos nuo 6***, 7 ir 8 straipsnio 2*** pastraipos, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti ***atsisakyti*** kliento patikros, ***kai yra maža pinigų plovimo rizika, pvz.***:	1. Nukrypdamos nuo 6 ***straipsnio a, b ir d skirsnių, 7 straipsnio ir 8 straipsnio 1*** pastraipos, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti ***netaikyti*** kliento patikros:

Pakeitimas 79
10 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

(a) valstybių narių kredito ir finansų įstaigos arba trečiųjų valstybių kredito ir finansų įstaigos, jeigu joms yra taikomi kovos su pinigų plovimu reikalavimai, atitinkantys tarptautinius standartus, ir yra prižiūrima, ar jos laikosi tokių reikalavimų;	***išbraukta***

Begründung

Streichung mit Rücksicht auf Änderungsantrag 77.

Pakeitimas 80
10 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

(b) *listinguojamoms* bendrovėms, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti vienos ar kelių valstybių narių reguliuojamoje rinkoje, kaip apibrėžta Direktyvoje 2004/39/EB, ir trečiųjų šalių *listinguojamoms* įmonėms, kurioms taikomi Bendrijos teisės aktus atitinkantys informacijos atskleidimo reikalavimai;	(b) *listinguojamoms* bendrovėms, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti vienos ar kelių valstybių narių reguliuojamoje rinkoje, kaip apibrėžta Direktyvoje 2004/39/EB, ***arba įmonės, įtrauktos į viešąjį registrą ir atskleidusios tikrojo savininko tapatybę, įtraukiant į registrą ar vykdant tolimesnius pakeitimus,*** ir trečiųjų šalių *listinguojamoms* įmonėms, kurioms taikomi Bendrijos teisės aktus atitinkantys informacijos atskleidimo reikalavimai;

Begründung

Das Privileg, von der Kundenidentifizierung abzusehen, sollte auch Unternehmen eingeräumt werden, die aufgrund mitgliedstaatlicher Offenlegungspflichten den Nachweis ihrer wirtschaftlichen Eigentümer bereits erbracht haben.

Pakeitimas 81
10 straipsnio 1 pastraipos c skirsnis

(c) *tikriesiems savininkams*, turintiems grupinių sąskaitų, kurias tvarko notarai ar ***kitų*** teisinių profesijų i***, įsikūrę valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje***, jei jiems ***taikomi kovos su pinigų plovimu reikalavimai, atitinkantys tarptautinius standartus,*** ir yra prižiūrima, ar jie laikosi	(c) *tikriesiems savininkams*, turintiems grupinių sąskaitų, kurias tvarko ***valstybių narių ar trečiųjų šalių*** notarai ar ***kiti nepriklausomi*** teisinių profesijų i, jei jiems ***keliami tarptautinius standartus atitinkantys reikalavimai kovoti su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu*** ir yra

šių reikalavimų.	prižiūrima, ar jie laikosi šių reikalavimų, ***jei įstaigos, kurios veikia kaip grupinių sąskaitų depozito įstaigos, pateikusios prašymą gali gauti informaciją apie tikrojo savininko tapatybę***;

Begründung

Präzisierung des Privilegs des Artikel 10, Absatz 1, und Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung.

Pakeitimas 82
10 straipsnio 1 pastraipos ca skirsnis (nauja)

	(ca) nacionalinėms valdžios institucijoms;

Begründung

Vereinfachte Sorgfaltspflicht mit Rücksicht auf generelle Kontrollen in staatlichem Behördenaufbau.

Pakeitimas 83
10 straipsnio 1 pastraipos paskutinė sakinio dalis (nauja)

	arba bet kuriam kitam klientui, susijusiam su nedidele pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo rizika, kuris tenkina techninius kriterijus, nustatytus pagal 37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnį.

Begründung

Auffangtatbestand für die Eröffnung der vereinfachten Kundenidentifizierung im Rahmen des Komitologieverfahrens gemäß Artikel 37.

Pakeitimas 84
10 straipsnio 1a pastraipa (nauja)

	1a. -1 ir 1 dalyse nurodytais atvejais asmenys ir įstaigos bet kuriuo atveju surenka pakankamai informacijos, kad nustatytų, ar klientui gali būti taikomos

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

šiose dalyse nurodytos išimtys.

Begründung

Der Änderungsantrag klärt, dass die Entscheidung über die Ausnahmen in Artikel 10, Absatz -1 und 1 im Hinblick auf die Anwendung der Kundenidentifizierung auf der Grundlage einer Entscheidung getroffen werden muss, die auf belegbaren Informationen beruht.

Pakeitimas 85
10 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ***ir Komisija privalo informuoti viena kitą tais atvejais***, kai jos mano, jog trečioji šalis ***neatitinka 1 pastraipos a, b ar c skirsniuose nustatytų sąlygų***.	2. Valstybės narės ***viena kitą ir Komisiją informuoja apie atvejus***, kai jos mano, jog trečioji šalis ***atitinka -1 ar 1 pastraipose nustatytas sąlygas***, ***arba kitais atvejais, kai tenkinami techniniai kriterijai, nustatyti pagal 37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnį***.

Begründung

Klarstellung, daß die Mitgliedstaaten nicht nur die Kommission sondern auch einander unterrichten. Es werden nicht die Drittländer gemeldet, deren Verhalten zweifelhaft ist; es wird vielmehr ein Positivkatalog der Drittländer erarbeitet, die den Anforderungen der Geldwäsche- und Terrorimusfinanzierung gerecht werden.

Pakeitimas 86
10 straipsnio 3 pastraipos įžanga

3. Nukrypdamos nuo 6 ***ir 7 straipsnių bei 8 straipsnio 2 pastraipos***, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti ***atsisakyti*** kliento patikros ***tokiems produktams ir sandoriams, su kuriais siejama maža pinigų plovimo rizika, pvz.***:	3. Nukrypdamos nuo 6 ***straipsnio a, b ir d punktų, 7 straipsnio ir 8 straipsnio 1 pastraipos***, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti ***neatlikti*** kliento patikros:

Begründung

Stellt klar, daß von einer Kundenidentifizierung im Falle des Artikel 6, Buchstabe c (Verdacht auf Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung) nicht abgesehen werden kann.

Pakeitimas 87
10 straipsnio 3 pastraipos d skirsnis

(d) ***elektroniniai pinigai, kaip apibrėžta*** Direktyvos 2000/46/EB 1 ***straipsnyje, kai nustatomi maži išduodamos sumos, elektroniniame įrenginyje saugomos sumos ar leistinų sandorių dydžio apribojimai.***	(d) ***nepažeidžiant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento … dėl prie lėšų pervedimų pridedamos informacijos apie mokėtoją, elektroninių pinigų, apibrėžtų*** Direktyvos 2000/46/EB 1 ***straipsnio 3 pastraipos b skirsnyje, atveju, jei tais atvejais, kai elektroninės laikmenos negali būti papildytos, didžiausia laikmenose saugoma suma neviršija 150 eurų; arba, jei tais atvejais, kai elektroninės laikmenos gali būti papildytos, bendrai per kalendorinius metus sudaromų sandorių vertei nustatoma 2500 eurų riba, išskyrus atvejus, kai tais pačiais kalendoriniais metais elektroninės laikmenos turėtojas išperka 1000 eurų ar didesnę sumą, kaip nurodyta Direktyvos 2000/46/EB 3 straipsnyje***;

Begründung

Präzisiert das Privileg des Artikels 10, Absatz 3, von einer Kundenidentifizierung abzusehen, für den Umgang mit aufladbaren Geldkarten.

Pakeitimas 88
10 straipsnio 3 pastraipos da skirsnis (nauja)

	(da) paskolų sutartys, kurių atveju paskolos sąskaitoje yra vykdomos išskirtinai paskolos operacijos, ir mokėjimai grąžinant paskolą vykdomi iš sąskaitos, kuri buvo atidaryta kliento vardu pagal 7 straipsnio 1 pastraipos nuo a iki c skirsnių nuostatas vienoje iš kredito įstaigų, kurioms taikoma ši Direktyva.

Begründung

Vereinfachte Sorgfaltspflichten bei der Feststellung der Kundenidentität sind nach Maßgabe eines risikoorientierten Ansatzes auch gerechtfertigt, wenn Kreditrückzahlungen von einem legitimierten Konto des Kunden eingezogen werden. In diesem Falle ist der Kunde als

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Inhaber des Kontos bereits identifiziert. Die Herkunft der zurückgezahlten Kreditbeträge kann daher zurückverfolgt werden. Im übrigen hat der Kunde keine Verfügungsmöglichkeit über das Kreditkonto. Mithin kann das Kreditkonto für Geldwäschezwecke nicht genutzt werden. Mit dieser Regelung wird auch die insbesondere beim Kauf eines Kraftfahrzeugs in der Praxis wichtige Absatzfinanzierung den vereinfachten Sorgfaltspflichten unterstellt. Dies ist gerechtfertigt, weil Absatzfinanzierung als Geldwäschemethode nicht geeignet ist und daher nur einem geringen Geldwäscherisiko unterliegt.

Pakeitimas 89
10 straipsnio 3 pastraipos paskutinė sakinio dalis (nauja)

	arba bet kurio kito produkto ar sandorio, susijusio su nedidele pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo rizika, kuris tenkina techninius kriterijus, nustatytus pagal 37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnį, atveju.

Begründung

Auffangtatbestand für vereinfachte Sorgfaltspflichten bei der Kundenidentifizierung in Fällen eines geringen Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsrisikos, vorausgesetzt, die Geringfügigkeit des Risikos ist auf der Grundlage technischer Kriterien definiert.

Pakeitimas 90
10 a straipsnis

Kai Komisija priima sprendimą pagal 37 straipsnio 3 ***pastraipos pirmąjį skirsnį***, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės ***privalo uždrausti*** taikyti supaprastintą kliento patikrą atitinkamos trečiosios šalies kredito ar finansų įstaigoms arba listinguojamoms bendrovėms***.***	Kai Komisija priima sprendimą pagal 37 straipsnio 3 ***pastraipą***, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės ***draudžia*** taikyti supaprastintą kliento patikrą atitinkamos trečiosios šalies kredito ar finansų įstaigoms arba listinguojamoms bendrovėms***, arba kitiems subjektams, atsiradusiems tais atvejais, kai tenkinami techniniai kriterijai, nustatyti pagal 37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnį***.

Begründung

Ausschluß der vereinfachten Sorgfaltspflicht für Finanzdienstleister oder juristische Personen aus Drittstaaten, die den Anforderungen der Geldwäsche- und Terrorismusfinanzierungsbekämpfung nicht genügen.

Pakeitimas 91
11 straipsnio 1 pastraipos įžangos 1 pastraipa ir 2 pastraipa

1. Valstybės narės ***užtikrina***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, atsižvelgdami į rizikos veiksnius, be 6 bei 7 straipsniuose ir 8 straipsnio 3 pastraipoje nurodytų priemonių, atsižvelgiant į galimą riziką, papildomai ***imtųsi griežtesnių*** kliento patikros ***priemonių tais atvejais, kurie dėl savo pobūdžio yra susiję su didesne pinigų plovimo rizika, ir bent jau šio straipsnio antroje, trečioje ir ketvirtoje pastraipoje nurodytais atvejais.***	1. Valstybės narės ***reikalauja***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, atsižvelgdami į rizikos veiksnius, be 6 bei 7 straipsniuose ir 8 straipsnio 3 pastraipoje nurodytų priemonių, atsižvelgiant į galimą riziką, papildomai ***taikytų sustiprintas*** kliento patikros ***priemones tais atvejais, kurie dėl savo pobūdžio gali būti susiję su didesne pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo rizika, ir bent jau šio straipsnio 1a, 1b, 1c ir 1d dalyse nurodytais atvejais.***
Kai klientas fiziškai ***nedalyvauja*** nustatant tapatybę, valstybės narės ***užtikrina***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, imtųsi ***bent vienos iš toliau nurodytų priemonių***:	***1a.*** Kai klientas fiziškai ***nedalyvavo*** nustatant tapatybę, valstybės narės ***reikalauja***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, imtųsi ***konkrečių ir tinkamų*** priemonių ***padidintai rizikai kompensuoti, pavyzdžiui, taikydamos vieną ar kelias toliau nurodytas priemones:***

Begründung

Satz 2 wird in veränderter Form Absatz 1a (neu). Festlegung eines Katalogs von Maßnahmen, die im Rahmen einer erhöhten Sorgfaltspflicht zu ergreifen sind, wenn ein Kunde zur Identitätsfeststellung physisch nicht anwesend war.

Pakeitimas 92
11 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto a skirsnis

(a) priemones, ***kuriomis užtikrinama***, kad kliento tapatybė nustatoma panaudojant papildomus ***patvirtinančius*** dokumentus;	(a) priemones, ***užtikrinančias***, kad kliento tapatybė nustatoma panaudojant papildomus dokumentus***, duomenis ar informaciją***;

Begründung

Präzisierung des Wortlauts.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimas 93
11 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto b skirsnis

(b) taikytų ***papildomas*** priemones ***pateiktiems*** dokumentams patikrinti ar patvirtinti ***arba reikalautų įstaigų, kurioms taikoma ši*** direktyva, ***patvirtinančios pažymos***;	(b) taikytų ***papildomas*** priemones ***pateiktiems*** dokumentams patikrinti ar patvirtinti ***arba reikalautų kredito ar finansų įstaigos, ar asmens, kuriam taikoma ši*** direktyva ***įrodančio patvirtinimo***;

Begründung

Präzisierung des Wortlauts bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 94
11 straipsnio 2 pastraipos 2 punkto c skirsnis

(c) Užtikrintų, kad pirmasis operacijų mokėjimas ***vyktų*** per kliento vardu kredito įstaigoje atidarytą sąskaitą.	(c) ***Priemones***, užtikrinančias, kad pirmasis mokėjimas ***būtų įvykdytas*** per kliento vardu kredito įstaigoje atidarytą sąskaitą.

Begründung

Präzisierung des Wortlauts bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 95
11 straipsnis, 1 pastraipa, 3 įvadas

Tarptautinių korespondentinės bankininkystės santykių ***tarp kredito įstaigų*** iš ***kitų valstybių narių ar*** trečiųjų šalių atveju valstybės narės reikalauja, kad jų kredito įstaigos:	***1b.*** Tarptautinių korespondentinės bankininkystės santykių su trečiųjų šalių ***įstaigomis-respondentėmis*** atveju valstybės narės reikalauja, kad jų kredito įstaigos:

Begründung

Konzentration der verstärkten Sorgfaltspflichten auf Korrespondenzbankbeziehungen zwischen Mitgliedstaaten und Drittländern.

Pakeitimas 96
11 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b skirsnis

(b) įvertintų ***banko–respondento*** kovai su pinigų plovimu ***skirtą*** kontrolę;	(b) ***privalo*** įvertinti ***įstaigos-respondentės*** kovai su pinigų plovimu ***ir terorizmo finansavimu skirtą*** kontrolę;

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung in die Kontrollmaßnahmen.

Pakeitimas 97
11 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto e skirsnis

(e) pereigos sąskaitų ("payable through accounts") atveju ***įsitikintų***, ar kredito įstaiga-respondentė patikrino klientų tapatybę ***ir atlieka nuolatinę klientų,*** turinčių tiesioginę prieigą prie korespondento sąskaitų, ***patikrą*** ir ar kredito įstaiga-respondentė įstaigos-korespondentės prašymu gali ***pateikti*** reikiamus kliento patikros duomenis.	(e) pereigos sąskaitų ("payable through accounts") atveju ***įsitikintų***, ar kredito įstaiga-respondentė patikrino klientų tapatybę ***ir toliau atlieka nuolatinę klientų,*** turinčių tiesioginę prieigą prie korespondento sąskaitų, ***patikrą*** ir ar kredito įstaiga-respondentė įstaigos-korespondentės prašymu gali ***pateikti*** reikiamus kliento patikros duomenis.

Begründung

Präzisierter Wortlaut bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 98
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto įvadas

Santykių su politiškai pažeidžiamais asmenimis atveju valstybės narės reikalauja, kad šios įstaigos ir asmenys,	***1c. Verslo santykių su*** politiškai pažeidžiamais asmenimis atveju valstybės narės reikalauja, kad šios įstaigos ir asmenys,

Begründung

Geänderter Wortlaut, keine inhaltliche Änderung.

Pakeitimas 99
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a skirsnis

(a) turėtų atitinkamas ***rizikos valdymo sistemas***, kuriomis nustatoma, ar klientas	(a) turėtų atitinkamas, ***riziką įvertinančias procedūras,*** kuriomis nustatoma, ar

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

yra politiškai pažeidžiamas asmuo;	klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;

Begründung

Der schwer bestimmbare Begriff der Risikomanagementsysteme wird durch die Forderungen nach angemessenen, risikobasierten Verfahren ersetzt.

Pakeitimas 100
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto c skirsnis

(c) ***imtųsi tinkamų*** priemonių turto ir ***lėšų***, naudojamų verslo santykiuose, šaltiniui nustatyti ***arba pastoviai*** verslo santykių kontrolei užtikrinti.	(c) ***imtųsi pagrįstų*** priemonių, kurių pagalba ***galima*** nustatyti verslo santykiuose naudojamo turto ir ***lėšų šaltinį***;

Begründung

Veränderter Wortlaut bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 101
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto ca skirsnis (naujas)

	(ca) vykdytų sustiprintą nuolatinę verslo santykių stebėseną.

Begründung

Sofern die Geschäftsbeziehung mit einer politisch exponierten Person einen Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsverdacht begründet, ist eine solche Geschäftsbeziehung einer verstärkten fortlaufenden Überwachung zu unterziehen.

Pakeitimas 102
11 straipsnio 1 pastraipos d skirsnis (naujas)

	1d. Kitais atvejais, susijusiais su didele pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo rizika ir kurie tenkina techninius kriterijus, nustatytus pagal 37 straipsnio 1 pastraipos c skirsnį.

Begründung

Auffangtatbestand zur Begründung erhöhter Sorgfaltspflichten, wenn ein hohes Geldwäsche- bzw. Terrorismusfinanzierungsrisiko definitionsgemäß (siehe Artikel 37, Absatz 1, Buchstabe c) gegeben ist.

Pakeitimas 103
11 straipsnis, 2 pastraipa

2. Valstybės narės draudžia kredito įstaigoms pradėti arba tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su ***fiktyviu banku arba su banku-respondentu, kuris leidžia savo sąskaitomis naudotis fiktyviems bankams***.	2. Valstybės narės draudžia kredito įstaigoms pradėti arba tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su ***fiktyviu banku (shell bank)***.

Begründung

Generelles Verbot für Geschäftsbeziehungen mit einer Mantelbankgesellschaft.

Pakeitimas 104
11 straipsnis, 3 pastraipa

3. Valstybės narės užtikrina, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ***ypatingą dėmesį skirtų bet kokiai pinigų plovimo grėsmei***, ***kurią gali kelti*** produktai ar ***sandoriai***, skatinantys anonomiškumą, bei prireikus imtųsi priemonių, ***kad būtų užkirstas kelias šių produktų ar šių sandorių panaudojimui pinigų plovimo sistemose.***	3. Valstybės narės užtikrina, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ***ypatingą dėmesį skirtų bet kokiai pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo grėsmei***, ***kurią kelia*** produktai ar ***sandoriai***, ***galintys*** skatinti anonomiškumą, bei prireikus imtųsi priemonių, ***kad būtų užkirstas kelias jų panaudojimui pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo sistemose.***

Begründung

Geänderter gesetzestechnischer Wortlaut bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 105
12 straipsnis

Valstybės narės ***leidžia*** įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva,	Valstybės narės ***gali leisti***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, *7*

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

tretiesiems asmenims patikėti ***7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų reikalavimų vykdymą***.	***straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų reikalavimų vykdymą*** patikėti tretiems asmenims.
Vis dėlto galutinė atsakomybė tenka tretiesiems asmenims jų patikėjusiai ***įstaigai*** ar ***asmeniui***, kuriam taikoma ***ši direktyva***.	***Vis dėlto galutinė atsakomybė už 7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų reikalavimų vykdymą*** tenka tretiesiems asmenims jį ***patikėjusioms institucijoms*** ar ***asmenims,*** kuriems taikoma ***ši*** direktyva.

Begründung

Die Vorschrift eröffnet den Mitgliedstaaten die Möglichkeit, die Kundenidentifizierung auf Dritte zu übertragen. Das bedeutet in der Praxis, dass zur Erleichterung von Geschäftsabläufen auf bereits vorliegende Kundenidentifizierung zurückgegriffen werden kann. Klargestellt wird, dass die Verantwortung zur Erfüllung der Identifizierungspflichten bei dem Auftraggeber und nicht bei dem in Anspruch genommenen Dritten liegt.

Pakeitimas 106
12 straipnis (nauja)

	12a straipsnis
	Tais atvejais, kai valstybė narė leidžia, kad jos įstaigomis, nurodytomis 2 straipsnio 1 pastraipos 1 ar 2 punktuose, būtų pasitikima kaip trečiuoju asmeniu nacionaliniu lygiu, ta valstybė narė bet kuriuo atveju leidžia, kad jos įstaigos ir asmenys, nurodyti 2 straipsnio 1 pastraipoje, pagal 12 straipsnio nuostatas pripažintų ir priimtų įstaigos, nurodytos 2 straipsnio 1 pastraipos 1 ar 2 punktuose (išskyrus valiutos keityklas ir pinigų perdavimo ar persiuntimo biurus), pagal šią direktyvą kitoje valstybėje narėje įvykdytų ir 13 bei 14 straipsnių reikalavimus atitinkančių 7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų kliento patikros procedūrų rezultatus, net jei dokumentai ar duomenys, kuriais grindžiami šie reikalavimai, skiriasi nuo tų, kurių reikalaujama toje valstybėje narėje, į kurios asmenį ar įstaigą klientas kreipiasi.

Tais atvejais, kai valstybė narė leidžia, kad jos valiutos keityklomis ir pinigų pervedimo ar persiuntimo biurais, nurodytais 2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkte, būtų pasitikima kaip trečiuoju asmeniu nacionaliniu lygiu, ta valstybė narė bet kuriuo atveju leidžia, kad jos valiutos keityklos ir pinigų pervedimo ar persiuntimo biurai, nurodyti 2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkte, pagal 12 straipsnio nuostatas pripažintų ir priimtų tos pačios kategorijos įstaigos pagal šią direktyvą kitoje valstybėje narėje įvykdytų ir 13 bei 14 straipsnių reikalavimus atitinkančių 7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų kliento patikros procedūrų rezultatus, net jei dokumentai ar duomenys, kuriais grindžiami šie reikalavimai, skiriasi nuo tų, kurių reikalaujama toje valstybėje narėje, į kurios įstaigą klientas kreipiasi.

Tais atvejais, kai valstybė narė leidžia, kad jos asmenimis, nurodytais 3 straipsnio 2 pastraipos a skirsnyje, būtų pasitikima kaip trečiuoju asmeniu nacionaliniu lygiu, ta valstybė narė bet kuriuo atveju leidžia, kad jos asmenys, nurodyti 3 straipsnio 2 pastraipos a skirsnyje, pagal 12 straipsnio nuostatas pripažintų ir priimtų asmens, nurodyto 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a-c skirsniuose, pagal šią direktyvą kitoje valstybėje narėje įvykdytų ir 13 bei 14 straipsnių reikalavimus atitinkančių 7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų kliento patikros procedūrų rezultatus, net jei dokumentai ar duomenys, kuriais grindžiami šie reikalavimai, skiriasi nuo tų, kurių reikalaujama toje valstybėje narėje, į kurios asmenį klientas kreipiasi.

Begründung

Die Vorschrift regelt im einzelnen, welchen Anforderungen die Kundenidentifizierung gemäß Artikel 7, Absatz 1, genügen muss, wenn ein Mitgliedstaat seinen Kreditinstituten, Finanzinstituten und insbesondere Notaren und Anwälten gestattet, sich auf die Identifizierungsmaßnahmen Dritter zu berufen.

Pakeitimas 107
13 straipsnio 1 pastraipos įvadas

1. Šiame skirsnyje ***„tretieji asmenys***“ - tai ***įstaigos ir asmenys lygiaverčiai*** išvardintiems 2 straipsnyje ***ir*** atitinkantys šiuos reikalavimus:	1. Šiame skirsnyje ***„tretieji asmenys“*** – tai 2 straipsnyje išvardytos ***įstaigos ir asmenys arba lygiavertės trečiojoje šalyje esančios įstaigos ir asmenys,*** atitinkantys šiuos reikalavimus:

Begründung

Legaldefinition des Begriffs der „Dritten“ in Abschnitt 4.

Pakeitimas 108
13 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

(a) jiems taikoma privaloma profesinė registracija;	(a) jiems taikoma ***įstatymais pripažinta*** privaloma profesinė registracija;

Begründung

Verweis auf die Notwendigkeit einer gesetzlich anerkannten obligatorischen Registrierung.

Pakeitimas 109
13 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

(b) jie taiko kliento patikros priemones ir saugo duomenis pagal reikalavimus, kurie yra ***lygiaverčiai*** šioje direktyvoje ***pateiktiems*** reikalavimams ir pagal V skyriaus 2 skirsnį yra prižiūrima, ar jie laikosi šios direktyvos reikalavimų, arba, ***bet*** jie ***yra*** trečiojoje šalyje, nustačiusioje šios direktyvos ***reikalavimams lygiaverčius*** reikalavimus.	(b) jie taiko kliento patikros priemones ir saugo duomenis pagal šios direktyvos ***ar lygiaverčius reikalavimus***, ir pagal V skyriaus 2 skirsnį yra prižiūrima, ar jie laikosi šios direktyvos reikalavimų, arba jie ***yra*** trečiojoje šalyje, nustačiusioje šios direktyvos ***reikalavimams lygiaverčius*** reikalavimus.

Begründung

Gesetzestechnische Änderung des Wortlauts bei unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 110
13 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ***privalo viena kitą*** ir Komisiją ***informuoti*** apie atvejus, kai ***jos mano***, jog trečioji šalis ***ne***atitinka 1 ***(b)*** pastraipoje nustatytų sąlygų.	2. Valstybės narės ***viena kitą*** ir Komisiją ***informuoja*** apie atvejus, kai ***jos mano***, jog trečioji šalis atitinka 1 pastraipos ***b skirsnyje*** nustatytas sąlygas.

Begründung

Rückgriff auf einen Positivkatalog von Drittländern, die den Geldwäschebekämpfungsvorschriften genügen.

Pataisa 111
13 a straipsnis

Tais atvejais, kai Komisija ***priima*** sprendimą ***pagal*** 37 straipsnio ***(3) 1. pastraipą***, valstybės narės draudžia, kad įstaigos ir asmenys, ***kuriems taikoma*** ši direktyva, patikėtų atitinkamos trečiosios šalies ***tretiesiems asmenims*** jų vardu atlikti tapatybės patikrą.	Kai Komisija ***priima*** sprendimą ***pagal*** 37 straipsnio ***3 pastraipą***, valstybės narės draudžia, kad įstaigos ir asmenys, ***kuriems taikoma ši*** direktyva, ***7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose nustatytų reikalavimų vykdymą patikėtų*** atitinkamos trečiosios šalies ***tretiesiems asmenims***.

Begründung

Dritte im Sinne dieses Abschnittes können zur Kundenidentifizierung nicht herangezogen werden, wenn sie in einem Drittland ihren Sitz haben, das den Geldwäschebekämpfungsvorschriften nicht genügt.

Pakeitimas 112
14 straipsnis

Trečioji šalis asmeniui ar įstaigai, ***į kurią*** kreipiasi klientas, ***tiesiogiai pateikia*** informaciją, kuri turi būti pateikiama ***pagal***	***Tretieji asmenys*** asmeniui ar įstaigai, ***į kurią*** kreipiasi klientas, ***nedelsdami pateikia*** informaciją, kurios paprašoma

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

7 straipsnio 1 pastraipos a, ***b ir*** c skirsnius.	***pagal*** 7 straipsnio 1 pastraipos a-***c*** skirsniuose nustatytus ***reikalavimus***.
Trečioji šalis, gavusi įstaigos ***ir*** asmens, į kurį kreipiasi klientas, prašymą, ***tiesiogiai perduoda*** reikiamas tapatybės nustatymo ir patikrinimo duomenų kopijas bei kitus susijusius dokumentus apie kliento ar tikrojo savininko tapatybę.	***Trečiasis asmuo***, gavęs įstaigos ***ar*** asmens, į kurį kreipiasi klientas, prašymą, ***nedelsdamas perduoda*** reikiamas tapatybės nustatymo ir patikrinimo duomenų kopijas bei kitus susijusius dokumentus apie kliento ar tikrojo savininko tapatybę.

Begründung

Geänderter gesetzestechnischer Wortlaut.

Pakeitimas 113
15 straipsnis

15 straipsnis	***išbraukta***
Kiekviena valstybė narė bet kuriuo atveju gali leist įstaigoms ir asmenims, nurodytiems 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse bei 3 pastraipos a-d skirsniuose pripažinti ir patvirtinti kliento tikrinimo procedūrų, išdėstytų 7 straipsnio 1 pastraipos a-c skirsniuose, rezultatu, kai tokias procedūras kitoje valstybėje narėje pagal šią direktyvą atlieka įstaiga ar asmuo, nurodytas 2 straipsnio 1 ir 2 pastraipose bei 3 pastraipos a-d skirsniuose ir atitinkantis 12, 13 ir 14 straipsnių reikalavimus, net jei dokumentai ar duomenys, kuriais grindžiami šie reikalavimai, skiriasi nuo tų, kurių reikalaujama toje valstybėje narėje, į kurios asmenį ar įstaigą klientas kreipiasi.	

Begründung

Die Anforderungen des Artikels 15 sind nunmehr zu Beginn des Abschnitts in Artikel 12a formuliert.

Pakeitimas 114
16 straipsnis

Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės paslaugomis arba vimo santykių atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas ar s turi būti ***prilyginamas įstaigai*** ar asmeniui, kuriam taikoma ši direktyva.	***Šios direktyvos 13–15 straipsniai*** netaikomi naudojimosi išorės paslaugomis arba vimo santykių atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas ar s turi būti ***laikomas įstaigos*** ar asmens, kuriam taikoma ši direktyva, struktūros ***dalimi***.

Begründung

Stellt klar, dass die Bestimmungen über den zulässigen Rückgriff auf Dritte gemäß Abschnitt 4 der Richtlinie keine Anwendung auf Dienstleister oder Vertreter finden, die organisch oder kraft besonderer Vereinbarung Teil der juristischen Person sind, die den Bestimmungen der Richtlinie ohnehin unterliegt.

Pakeitimas 115
17 straipsnis

Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, ***kuriems taikoma*** ši direktyva, ***ypatingą dėmesį*** skirtų ***bet kuriai*** veiklai, kuri, jų manymu, ***dėl savo pobūdžio*** gali būti ***ypač*** susijusi su pinigų plovimu, ir į ypač sudėtingus ***ar neįprastus*** stambius sandorius bei visus neįprastų ***sandorių atvejus***, neturinčius aiškaus ekonominio ar teisėto tikslo.	Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, ***kuriems taikoma*** ši direktyva, ***ypatingą dėmesį*** skirtų ***bet kuriai*** veiklai, kuri, jų manymu, ***dėl savo pobūdžio*** gali būti ***ypač*** susijusi su pinigų plovimu ***ar terorizmo finansavimu***, ir į ypač sudėtingus, ***neįprastai*** stambius sandorius bei visus neįprastų ***sandorių atvejus***, neturinčius aiškaus ekonominio ar ***akivaizdaus*** teisėto tikslo.

Begründung

Gesetzestechnisch veränderter Wortlaut und Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als eigener Tatbestand (siehe Begründung zu Änderungsantrag 5) bei ansonsten unverändertem Inhalt.

Pakeitimas 116
18 straipsnis

Veiksmingai kovai su pinigų plovimu kiekviena valstybė narė įsteigia ***finansinės žvalgybos padalinį***.	Veiksmingai kovai su pinigų plovimu ***ir terorizmo finansavimu*** kiekviena valstybė narė įsteigia ***finansinės žvalgybos padalinį***.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Šis finansinės žvalgybos padalinys įsteigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus išteklius. Jis atsako už ***finansinio pobūdžio informacijos***, susijusios su ***įtariamomis pajamomis iš nusikalstamos veikos*** ar informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus, gavimą (ir tiek, kiek leidžiama – prašymą gauti tokią informaciją), analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.	Šis finansinės žvalgybos padalinys įsteigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus išteklius. Jis atsako už ***informacijos, susijusios su galimu pinigų plovimu, galimu terorizmo finansavimu***, ar informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus, gavimą (ir tiek, kiek leidžiama – prašymą gauti tokią informaciją), analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.
	Valstybės narės užtikrina, kad finansinės žvalgybos padalinys turėtų tiesioginę ar netiesioginę galimybę laiku pasinaudoti finansine, administracine ar teisėsaugos informacija, reikalinga tinkamam jo funkcijų vykdymui.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung in die Aufgaben der zentralen Meldestelle (siehe auch Begründung zu Änderungsantrag 5). Festlegung eines Informationsverbundes zwischen der zentralen Meldestelle und zuständigen Behörden der Finanz- , Verwaltungs- und Strafverfolgungsadministration.

Pakeitimas 117
19 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

a) finansinės žvalgybos padaliniui tuojau pat savo iniciatyva ***ir tiesiogiai*** pranešdami apie atvejus, kai jie sužino, ***įtaria*** ar turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad ***yra vykdomas, įvykdytas ar bandyta įvykdyti pinigų plovimą;***	(a) finansinės žvalgybos padaliniui tuojau pat savo iniciatyva pranešdami apie atvejus, kai jie sužino ar turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad ***yra vykdomas, įvykdytas ar bandyta įvykdyti pinigų plovimą ar terorizmo finansavimą;***

Begründung

Einbeziehung von Terrorismusfinanzierungshandlungen in die Meldepflichten, siehe auch Begründung zu Änderungsantrag 5.

Pakeitimas 118
19 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

b) finansinės žvalgybos padalinio ***prašymu*** taikomų teisės aktų nustatyta tvarka ***tuojau pat pateikdami jam visą kitą reikalingą informaciją.***	b) finansinės žvalgybos padalinio ***ar kitų už kovą su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu atsakingų tarnybų prašymu*** taikomų teisės aktų nustatyta ***tvarka tuojau pat pateikdami jam visą reikalingą informaciją.***

Begründung

Festlegung, dass nicht nur der zentralen Meldestelle, sondern auch anderen zur Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsbekämpfung zuständigen Behörden Auskünfte zu erteilen sind.

Pakeitimas 119
20 straipsnio 1 pastraipa

1. ***2 straipsnio 3 pastraipos b skirsnyje nurodytus notarus ir kitus nepriklausomų teisinių profesijų atstovus valstybės narės gali specialią*** atitinkamos profesijos savireguliavimo įstaigą paskirti ***ta institucija***, kuri pirmiausia turi būti ***informuojama*** vietoj finansinės žvalgybos padalinio. ***Šiuo atveju jos nustato tinkamas šios institucijos ir finansinės žvalgybos padalinio bendradarbiavimo formas.***	1. ***Nukrypdamos nuo 19 straipsnio 1 pastraipos, valstybės narės 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a ir b skirsniuose nurodytų asmenų atveju***, ***gali tinkamą*** atitinkamos profesijos savireguliavimo įstaigą paskirti ***ta institucija***, kuri pirmiausia turi būti ***informuojama*** vietoj finansinės žvalgybos padalinio. ***Nepažeidžiant 2 dalies, tokiais atvejais paskirtoji savireguliavimo įstaiga finansinės žvalgybos padaliniui skubiai perduoda nefiltruotą informaciją.***

Begründung

Angehörige von rechtsberatenden Berufen genügen ihrer Meldepflicht durch ihre Mitteilung an eine Selbstverwaltungseinrichtung, die ihrerseits zur Weitergabe der entsprechenden Information verpflichtet ist.

Pakeitimas 120
20 straipsnio 2 pastraipa

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

2. Valstybės narės ***neprivalo*** taikyti 19 ***straipsnio*** 1 pastraipos ***nuostatų*** notarams, nepriklausomų teisinių profesijų asmenims, auditoriams, išorės apskaitininkams ir mokesčių konsultantams ryšium su informacija, kurią jie gauna ***patikrinę vieno kliento*** teisinę padėtį, gindami tą klientą arba duodami ***jam*** patarimus teismo procesuose ***ar*** teismo procesų ***atžvilgiu***, įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo ar bylos išvengimo klausimais, ***gauna iš vieno arba apie vieną iš savo klientų, neatsižvelgiant į tai, ar ši informacija yra gauta prieš tokius*** procesus***, jų metu ar jiems pasibaigus.***	2. Valstybės narės ***neįpareigojamos*** taikyti 19 ***straipsnio*** 1 pastraipoje ***nustatytus įpareigojimus*** notarams, nepriklausomų teisinių profesijų asmenims, auditoriams, išorės apskaitininkams ir mokesčių konsultantams ryšium su informacija, kurią jie gauna iš vieno ***iš savo klientų arba apie vieną iš savo klientų vertindami savo kliento*** teisinę padėtį, gindami tą klientą arba duodami ***jam*** patarimus teismo procesuose ***ar teismo procesų atžvilgiu***, įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo ar bylos išvengimo klausimais, ***neatsižvelgiant į tai, ar ši informacija yra gauta prieš ar po arba tokių*** procesų ***metu.***

Begründung

Artikel 20 Absatz 2 enthält für die rechtsberatenden Berufe Ausnahmen von der Meldepflicht. Diese Ausnahmeregelungen sind jedoch lediglich fakultativ. Es bleibt der Entscheidung der Mitgliedstaaten vorbehalten, ob sie die Angehörigen der rechtsberatenden Berufe von der Mitteilungspflicht tatsächlich ausnehmen wollen oder nicht. Diese Meldepflichten greifen in das Schweigegebot der Anwälte ein und berühren damit das Vertrauensverhältnis zwischen Anwalt und Mandant. Der Schutz dieses Vertrauensverhältnisses gehört zu den tragenden Grundsätzen eines Rechtsstaats. Es erscheint daher angemessen, den Mitgliedstaaten verbindlich vorzugeben, die in Artikel 19, Absatz 1, vorgesehenen Meldepflichten auf die Angehörigen der rechtsberatenden Berufe bei Beratung und Prozessvertretung nicht anzuwenden.
Diese Änderung kann entfallen, wenn Änderungsantrag 46 zu Artikel 2 Absatz 2a angenommen worden ist.

Pakeitimas 121
21 straipsnis

Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, kuriems ***taikoma ši*** direktyva, vykdytų sandorius, jei žino ar įtaria, kad šie sandoriai gali būti susiję su pinigų plovimu, ***tik apie tai informavę finansinės žvalgybos padalinį.***	Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, kuriems ***taikoma ši*** direktyva, nevykdytų sandorių, jei žino ar įtaria, kad šie sandoriai gali būti susiję su pinigų plovimu ***ar terorizmo finansavimu, kol neįvykdo būtino veiksmo pagal 19 straipsnio 1 pastraipos a pastraipą.***
Finansinės žvalgybos padalinys, esant atitinkamoms sąlygoms, numatytoms	***Pagal valstybių narių*** teisės aktus ***gali būti duodami*** nurodymai ***nevykdyti*** sandorio.

atskirų šalių teisės aktuose***, gali duoti*** nurodymą ***nevykdyti*** sandorio.

Įtarus, kad tokiu ***sandoriu*** gali būti plaunami pinigai, ir kai neįmanoma jo ***nutraukti, kaip buvo aprašyta*** arba jo neįvykdžius gali būti ***sutrukdyta*** bandymams susekti įtariamos pinigų plovimo operacijos naudos gavėjus, atitinkamos įstaigos ir asmenys vėliau apie tai nedelsdami ***praneša*** finansinės žvalgybos padaliniui.

Įtarus, kad tokiu ***sandoriu*** gali būti plaunami pinigai ***ar finansuojamas terorizmas***, ir kai neįmanoma ***jo nevykdy***ti arba ***jo neįvykdžius*** gali būti sutrukdyta bandymams susekti įtariamos pinigų plovimo ***ar terorizmo finansavimo operacijos*** naudos gavėjus, atitinkamos įstaigos ir asmenys ***vėliau apie tai*** nedelsdami ***praneša finansinės žvalgybos padaliniui.***

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung, siehe Begründung zu Änderungsantrag 5; gesetzestechnische Änderungen des Wortlauts.

Pakeitimas 122
22 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės užtikrina, kad ***kompetentingoms*** institucijoms, atliekant įstaigų ir asmenų, ***kuriems taikoma ši*** direktyva patikrinimus arba bet kuriuo kitu būdu toms institucijoms nustačius faktus, kurie ***galėtų būti susiję su*** pinigų plovimu, apie tai ***nedelsdamos ir tiesiogiai*** informuotų finansinės žvalgybos padalinį.

1. Valstybės narės užtikrina, kad ***33 straipsnyje nurodytoms*** institucijoms, ***taip pat ir savireguliavimo įstaigas,*** atliekant įstaigų ir asmenų, ***kuriems taikoma ši*** direktyva patikrinimus arba bet kuriuo kitu būdu toms institucijoms nustačius faktus, kurie ***galėtų būti susiję su*** pinigų plovimu ***ar terorizmo finansavimu***, apie tai jos ***nedelsdamos*** informuotų finansinės žvalgybos padalinį.

Begründung

Einbeziehung der Selbstverwaltungseinrichtungen gemäß Artikel 20 als zuständige Behörde, siehe Artikel 33, Absatz 5; Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung in die Meldepflicht, siehe Begründung zu Änderungsantrag 5.

Pakeitimas 123

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

22 straipsnio 2 pastraipa

2.Valstybės narės užtikrina, kad institucijos, kurios, remiantis įstatymų arba kitų teisės aktų nuostatomis, yra atsakingos už akcijų, užsienio valiutų bei finansų derivatyvių rinkų priežiūrą, susidūrusios su faktais, liudijančiais pinigų plovimą, praneštų apie tai atsakingai institucijai.	2. Valstybės narės užtikrina, kad kontrolės institucijos, kurios, remiantis įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatomis, yra atsakingos už akcijų, užsienio valiutų bei finansų derivatyvių rinkų priežiūrą, susidūrusios su faktais, kurie gali būti susiję su pinigų plovimu arba terorizmo finansavimu, apie tai praneštų atsakingai institucijai.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung, siehe Begründung zu Änderungsantrag 5; gesetzestechnische Änderung des Wortlauts.

Pakeitimas 124
23 straipsnis

Jei institucijos ar asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, o būtent – jų vadovai ar darbuotojai, remdamiesi šia direktyva, perduoda 19, 20 ir 21 straipsniuose nurodytą informaciją atsakingoms institucijoms, tai nėra sutarties, įstatymų, ar kitų teisės aktų nustatyto apribojimo pateikti informaciją pažeidimas ir už tai institucijai arba asmeniui, arba jų vadovams ar darbuotojams nėra taikoma jokia atsakomybė.”	Jei institucijos ar asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, o būtent – jų vadovai ar darbuotojai gera valia praneša 19 ir 20 straipsniuose nurodytą informaciją pagal 19 straipsnio 1 dalį ir 20 straipsnį, tai nėra sutarties arba įstatymų ar kitų teisės aktų nustatyto apribojimo pateikti informaciją pažeidimas ir tai nesukelia institucijai arba asmeniui, arba jų vadovams ar darbuotojams jokių neigiamų padarinių.

Begründung

Regelung der Folgen eines Rechtsirrtums über das Vorliegen der Bedingungen, nach denen gemäß Artikel 19 Absatz 1 und Artikel 20 Mitteilungen über den Verdacht von Geldwäschehandlungen der Terrorismusfinanzierung gemacht werden. Anders als im Kommissionsentwurf vorgesehen verstößt die Mitteilung nur dann nicht gegen rechtlich begründete Schweigegebote, wenn sie im guten Glauben daran gemacht wird, dass der Tatbestand des Artikel 19, Absatz 1, erfüllt ist.

Pakeitimas 125
24 straipsnis

Valstybės narės imasi tinkamų priemonių, kad institucijų darbuotojai ar asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, pranešę apie įtariamą pinigų plovimo atvejį atsakingoms institucijoms, būtų apsaugoti nuo grasinimų ar užsipuolimų.	Valstybės narės imasi tinkamų priemonių, kad institucijų, kurioms taikoma ši direktyva, darbuotojai ar asmenys, pranešę atsakingai institucijai apie įtariamą pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo atvejį, būtų apsaugoti nuo grasinimų ar užsipuolimų.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung, siehe Begründung zu Änderungsantrag 5; *gesetzestechnische Änderung des Wortlauts*

.

Pakeitimas 126
25 straipsnio 1 pastraipa

Institucijos bei asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, jų vadovaujantis personalas ir darbuotojai nei atitinkamiems klientams, nei tretiesiems asmenims negali pranešti apie tai, kad atsakingai institucijai, remiantis 19, 20 ir 21 straipsniais, buvo pateikta informacija, arba kad bus ar galėjo būti atliekamas pinigų plovimo tyrimas.	***1.*** Institucijos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, o taip pat ir jų vadovaujantis personalas bei darbuotojai nei atitinkamiems klientams, nei tretiesiems asmenims negali pranešti apie tai, kad, remiantis 19 ir 20 straipsniais, buvo pateikta informacija arba kad bus ar galėjo būti atliekamas tyrimas dėl pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo.

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung in das Verbot, über Mitteilungen gemäß Artikel 19 und 20 Kenntnis zu geben (siehe Begründung zu Änderungsantrag 5).

Pakeitimas 127
25 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

	1a. Draudimas pagal 1 dalį netaikomas informacijos pateikimui 33 straipsnyje nurodytoms įstaigoms, įskaitant ir savivaldos institucijas, arba informacijos pateikimui baudžiamojo persekiojimo tikslais.

Begründung

Klarstellung, dass die einzuhaltende Vertraulichkeit über Mitteilungen gemäß Artikel 19 und 20 von Mitteilungen an die zuständigen Behörden und zu Zwecken der Strafverfolgung

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

unberührt bleibt.

Pakeitimas 128
25 straipsnio 1b pastraipa (nauja)

1b. Draudimas pagal 1 dalį neprieštarauja informacijos perdavimui tarp tai pačiai grupei, kaip ji suprantama pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/87/EB 2 straipsnio 12 punktą, priklausančių valstybių narių ar trečiųjų šalių institucijų, jei jos atitinka 10 straipsnio -1 pastraipos reikalavimus.

---

[1] *Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/87/EB, 2002 m. gruodžio 16 d. nustatanti papildomą priežiūrą kredito įstaigoms, draudimo įmonėms ir investicinėms firmoms, priklausančioms finansiniam konglomeratui (OL L 35 2003 02 11, psl. 1).*

Begründung

Die Finanzdienstleister haben ein legitimes Interesse daran, von meldepflichtigen Vorgängen ungeachtet des Verbots der Informationsweitergabe zu erfahren. Es ist daher zu regeln, dass Gruppen gemäß der Richtlinie 2002/87/EG, in der Rechtsberatung tätige Personen, die in einem Netzwerk arbeiten sowie mehrere Finanzdienstleister oder Personen, die an derselben Transaktion beteiligt sind, die Möglichkeit haben, sich gegenseitig zu unterrichten. Diese Weitergabemöglichkeit ist eng begrenzt. Sie steht dem Zweck des Verbots - Schutz der Strafverfolgung - nicht entgegen, sondern wird ihn eher befördern. Dem Finanzdienstleister verschafft es die erforderliche Information über Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsverdächte in ihrem Tätigkeitsbereich.

Pakeitimas 129
25 straipsnio 1c pastraipa (nauja)

1c. Draudimas pagal 1 dalį neprieštarauja informacijos perdavimui tarp valstybių narių asmenų, nurodytų 2 straipsnio 1 pastraipos 3 a ir 3 b skirsniuose, arba tarp asmenų iš trečiųjų šalių, kuriose galioja šiai direktyvai tapatūs reikalavimai, jei

minėti asmenys vykdo savo profesinę veiklą tame pačiame juridiniame asmenyje ar viename tinkle, nesvarbu, kaip darbuotojai ar ne. Tinklas čia turi būti suprantamas kaip plati struktūra, kuriai priklauso asmuo ir kuri turi bendrus savininkus bei bendrą vadovybę, ir kurioje veikia bendra atitinkamų nuostatų laikymosi kontrolė.

Begründung

Siehe Begründung zu Änderungsantrag 128.

Pakeitimas 130
25 straipsnis 1d pastraipa (nauja)

1d. Draudimas pagal 1 dalį neprieštarauja informacijos perdavimui tarp 2 straipsnio 1 pastraipos 1 ir 2 bei 3a ir 3b skirsniuose nurodytų institucijų ir asmenų tais atvejais, kurie yra susiję su tuo pačiu klientu ir ta pačia transakcija, kurioje dalyvauja dvi arba daugiau institucijų ar asmenų, jei šie yra įsisteigę valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, kurioje galioja šiai direktyvai tapatūs reikalavimai bei įsipareigojimai profesinių paslapčių ir asmens duomenų apsaugos atžvilgiu. Apsikeista informacija gali būti naudojama išimtinai kelio pinigų plovimui ir terorizmo finansavimui užkirtimo tikslais.

Begründung

Siehe Begründung zu Änderungsantrag 128.

Pakeitimas 131
25 straipsnio 2 pastraipa

Jei nepriklausomi teisininkai, notarai, auditoriai, kviestiniai buhalteriai bei mokesčių konsultantai, vykdydami savo veiklą, bando sulaikyti klientą nuo	***2.*** Jei 2 straipsnio 1 pastraipos 3a ir 3b skirsniuose nurodyti asmenys stengiasi sulaikyti klientą nuo neteisėtų veiksmų padarymo, tai nėra laikoma informacijos

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

neteisėtų veiksmų, tai nėra laikoma informacijos perdavimu pagal 1 dalį.

perdavimu pagal 1 dalį.

Begründung

Die Vorschrift stellt klar, dass Angehörige rechtsberatender Berufe berechtigt sind, in Ausübung dieser Beratungsfunktion Klienten dahin zu beraten, dass sie sich rechtmäßig verhalten. Diese ordnungsgemäße Beratung darf nicht als Verstoß gegen das Verbot der Informationsweitergabe gemäß Artikel 25, Absatz 1, gewertet werden.

Pakeitimas 132
25 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

2a. Valstybės narės informuoja viena kitą ir Komisiją apie atvejus, kuriuose, jų manymu, trečioji šalis įvykdo 1b, 1c arba 1d dalyse nustatytus reikalavimus.

Begründung

Mit dieser Bestimmung notifizieren die Mitgliedstaaten einander und der Kommission die Drittländer, die gleichwertigen Anforderungen wie denen der Geldwäscherichtlinie unterworfen sind. Die Informationsweitergabe an in diesen Drittländern ansässige Kreditinstitute, Finanzinstitute und rechtsberatende Berufe verstößt nicht gegen das Verbot der Informationsweitergabe in Artikel 25, Absatz 1.

Pakeitimas 133
25 a straipsnis (naujas)

25a straipsnis

Tais atvejais, kai Komisija priima sprendimą remdamasi 37 straipsnio 3 dalimi, valstybės narės uždraudžia informacijos perdavimą tarp institucijų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, bei institucijų ir asmenų iš minėtos trečiosios šalies.

Begründung

Falls die Kommission feststellt, dass in einem Drittland den der Geldwäscherichtlinie vergleichbare Anforderungen nicht gewährleistet sind, tritt das Verbot der Informationsweitergabe an Personen und Institute mit Sitz in dem betreffenden Drittland

wieder in Kraft.

Pakeitimas 134
26 straipsnis įžanga

Valstybės narės įpareigoja institucijas bei asmenis, kuriems taikoma ši direktyva, išsaugoti toliau nurodytus dokumentus bei informaciją, kad ją būtų galima panaudoti kaip įrodymų medžiagą tiriant pinigų plovimo atvejus.	Valstybės narės įpareigoja institucijas bei asmenis, kuriems taikoma ši direktyva, remiantis nacionaline teise išsaugoti toliau nurodytus dokumentus ir informaciją, atsižvelgiant į jų panaudojimą tiriant galimus pinigų plovimo bei terorizmo finansavimo atvejus arba atsižvelgiant į pagrindinės atsakingos institucijos ar kitų kompetentingų įstaigų atliekamus atitinkamus tyrimus.

Begründung

Umschreibt die Dokumentations- und Aufbewahrungspflicht von Unterlagen im Hinblick auf Ermittlungen wegen Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung bzw. zur Bearbeitung der gewonnenen Erkenntnisse durch die zentrale Meldestelle.

Pakeitimas 135
26 straipsnio c skyrius

(c) Mokant grynaisiais pinigais, kai suma sudaro 15 000 ar daugiau eurų, mažiausiai penkis metus nuo įvykdyto sumokėjimo su tuo susijusias pažymas ir įrašus.	***nebegalioja***

Begründung

Entbehrlich, da die betroffenen Transaktionen bereits generell unter Artikel 2, Absatz 1, Nummer 3, Buchstabe f geregelt sind.

Pakeitimas 136
27 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės užtikrina, kad institucijos, kurioms taikoma ši direktyva, įvykdytų joms direktyvoje nustatytą	1. Valstybės narės užtikrina, kad kredito įstaigos bei finansų institucijos, kurioms taikoma ši direktyva, imtųsi priemonių,

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

reikalavimą kruopščiai nustatyti klientų tapatybę ir reikalavimą išsaugoti įrašus bei pažymas taip pat ir trečiosiose valstybėse esančiuose savo skyriuose ir pavaldžiose įmonėse.	tolygių bent jau šioje direktyvoje nustatytam reikalavimui kruopščiai nustatyti klientų tapatybę ir reikalavimui išsaugoti įrašus bei pažymas taip pat ir – jei tokių esama – trečiosiose šalyse esančiuose kituose savo skyriuose ir pavaldžiose dukterinėse įmonėse.
Be to, valstybės narės įpareigoja institucijas informuoti atsakingą kilmės šalies įstaigą, jei atitinkamos šalies teisės normos neleidžia įvykdyti šių reikalavimų.	***Jei atitinkamos trečiosios šalies teisės normos neleidžia imtis reikiamų priemonių, valstybės narės įpareigoja atitinkamas institucijas informuoti apie tai atsakingas kilmės šalies įstaigas.***

Begründung

Gesetzestechnisch geänderter Wortlaut.

Pakeitimas 137
27 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ir Komisija turi informuoti viena kitą apie atvejus, kai atitinkamos trečiosios šalies įstatymai neužtikrina 1 pastraipos 1 skirsnyje numatytų priemonių taikymo.	2. Valstybės narės ir Komisija informuoja viena kitą apie atvejus, kai 1 pastraipos 1 skirsnyje paminėtų priemonių taikymas nėra leidžiamas pagal trečiosios šalies teisės normas, o išeitis galėtų būti rasta iš anksto nustatytu veikimo būdu.

Begründung

Die Vorschrift verpflichtet Kommission und Mitgliedstaaten, im Zusammenhang mit unzureichenden Vorschriften in einem Drittland über Sorgfaltspflichten bei der Feststellung der Kundenidentität und der Aufbewahrungspflicht einander nicht nur zu unterrichten sondern im Rahmen eines abgestimmten Vorgehens nach Lösungen zu suchen.

Pakeitimas 138
27 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

	2a. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai 1 pastraipos 1 skirsnyje paminėtų priemonių taikymas nėra leidžiamas pagal trečiosios šalies teisės normas, institucijos imtųsi papildomų priemonių, kad būtų veiksmingai pasipriešinta pinigų plovimo ir terorizmo

finansavimo rizikai.

Begründung

Die Vorschrift verpflichtet die Mitgliedstaaten, in Fällen des Artikel 27, Absatz 2, angesichts unzureichender Kundenidentifizierungs- und Aufbewahrungspflichten in einem Drittland zusätzliche Maßnahmen zur Bekämpfung von Geldwäsche- und Terrorismusfinanzierungsrisiken zu ergreifen.

Pakeitimas 139
28 straipsnis

Valstybės narės ***imasi būtinų priemonių***, ***kad užtikrintų***, kad jų kreditų ir finansų institutai ***tuo atveju***, ***jei centrinis*** registracijos biuras arba ***kitos*** įstaigos ***paprašo informacijos apie tai***, ar jos palaiko arba palaikė verslo ryšius su tam tikrais fiziniais ar juridiniais asmenimis per paskutinius penkis metus , ***ir kokios rūšies šie*** verslo ryšiai ***yra arba buvo***, gali ***išsamiai*** ir greitai ***atsakyti į tokį užklausimą laikydamiesi nacionalinių teisės aktų***.	Valstybės narės ***nurodo***, kad jų kreditų ir finansų institutai ***įdiegtų sistemas, kurios joms padėtų pagal jų nacionalinę teisę išsamiai*** ir greitai ***pateikti informaciją į*** **centrinio** registracijos biuro arba ***kitų*** įstaigų užklausimus apie tai, ar jos palaiko arba per paskutinius penkis metus palaikė verslo ryšius su tam tikrais fiziniais ir ar juridiniais asmenimis***, ir taip pat apie*** šių verslo ryšių ***rūšį.***

Begründung

Teisėtas pažodinio teksto pakeitimas nekeičiant turinio.

Pakeitimas 140
29 straipsnis

Valstybės narės ***rūpinasi tuo***, kad jos galėtų patikrinti sistemų kovai su pinigų plovimu veiksmingumą ir tuo tikslu kaupia išsamius statistinius duomenis apie šių sistemų veiksmingumui aktualius veiksnius.	Valstybės narės ***užtikrina,*** kad jos galės patikrinti sistemų kovai su pinigų plovimu ***ar terorizmo finansavimu*** veiksmingumą ir tuo tikslu kaupia išsamius statistinius duomenis apie šių sistemų veiksmingumui aktualius veiksnius .
Šie statistiniai duomenys bent jau minimaliai apima į centrinį registracijos biurą atėjusių ***pareiškimų dėl įtarimo*** skaičių , po to įvykdytas priemones , ***taip pat per metus*** ištirtų bylų, persekiojamų	Šie statistiniai duomenys bent jau minimaliai apima į centrinį registracijos biurą atėjusių ***pareiškimų dėl įtarimo*** skaičių, po to įvykdytas priemones ***ir kasmet*** ištirtų bylų, persekiojamų asmenų,

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

asmenų ir ***dėl pinigų plovimo nusižengimų*** nuteistų asmenų skaičių .	***dėl pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo nusižengimų*** nuteistų asmenų ***skaičių ir įšaldytų, konfiskuotų arba išieškotų turto objektų apimtį.***

Begründung

Terorizmo finansavimo įtraukimas. Pranešimų apie įtarimus statistinės registracijos ir poto iškeltų bylų aprašymas, ypač nuteisimo atvejų skaičius ir konfiskuotų turto objektų apimtis.

Pakeitimas 141
30 straipsnis

Valstybės narės ***įpareigoja su šia*** direktyva ***susijusius*** institutus ir asmenis dėl klientų identiškumo ***, pranešimų dėl įtarimų*** išaiškinimo, ***taikyti tinkamas strategijas ir būdus***, užrašų ir daiktinių įrodymų, vidinės kontrolės, rizikos įvertinimo, rizikos valdymo ir komunikacijos nustatymui, kad užkirsti kelią ***ar*** sužlugdyti sandėrius ***susijusius su pinigų plovimu***.	***1.*** Valstybės narės ***nurodo, kad šiai*** direktyvai ***pavaldūs*** institutai ar asmenys klientų identiškumo, ***pranešimų dėl įtarimų*** išaiškinimui privalo taikyti ***tinkamas strategijas ir būdus*** dėl užrašų ir daiktinių įrodymų, vidinės kontrolės, rizikos įvertinimo, rizikos valdymo, ***specialių potvarkių laikymosi užtikrinimo*** ir komunikacijos nustatymo ***,kad*** užkirsti kelią sandėrių***, kurie susiję su pinigų plovimu arba terorizmo finansavimu, vykdymui, arba, kad*** sužlugdyti ***tokius sandėrius***. ***2. Valstybės narės įpareigoja šiai direktyvai pavaldžius institutus pranešti apie specialias strategijas ir metodus jų skyriams (jei tokie yra) arba jų valdomoms dukterinėms įmonėms trečiose šalyse.***

Begründung

Potvarkis nurodo pavaldžių institutų ir asmenų pareigas dėl metodų sukūrimo, kurie jiems leistų vykdyti šioje direktyvoje numatytas pareigas. Šie metodai galioja taip pat skyriams ir dukterinėms įmonėms trečiose šalyse.

Pakeitimas 142
31 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės įpareigoja ***šioje*** direktyvoje ***minimus*** institutus ir asmenis	1. Valstybės narės įpareigoja ***šiai*** direktyvai ***pavaldžius*** institutus ir asmenis

atitinkamai supažindinti savo personalą su ***šios direktyvos*** nuostatais.	atitinkamai supažindinti savo personalą su ***šios direktyvos pagrindu galiojančiais*** nuostatais.
Šios priemonės ***apima atitinkamų*** darbuotojų dalyvavimą ***specialiose mokymų programose, kurių metu turi būti perduodama, kaip*** atpažinti sandėrius, ***kurie galėtų būti susiję su pinigų plovimu*** ir ***kaip tokiu atveju reiktų elgtis***.	Šios priemonės ***be kita ko apima atsakingų*** darbuotojų dalyvavimą ***ypatingose kvalifikacijos kėlimo programose, kad jie išmoktų pagal galimybes*** atpažinti ***su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu susijusius*** sandėrius ir ***tokiais atvejais teisingai elgtųsi*** .
Jei fizinis asmuo, kuris yra pavaldus 2 straipsnio 3 pastraipoje vienai iš išvardintų kategorijų***, vykdo*** savo profesinę veiklą kaip juridinio asmens tarnautojas***, tai*** šiame skyriuje išvardintos pareigos galioja ne fiziniam, bet juridiniam asmeniui.	***Jei*** fizinis asmuo yra pavaldus vienai iš 2 straipsnio ***1*** pastraipos ***3 punkto*** kategorijų ir savo profesinę veiklą ***vykdo*** kaip vieno juridinio asmens tarnautojas, tai šiame skyriuje išvardintos pareigos galioja ne fiziniam asmeniui, bet ***tiksliau sakant šiam*** juridiniam asmeniui.

Begründung

Potvarkis įpareigoja pavaldžius direktyvai asmenis supažindinti atsakingą personalą ne su direktyva, bet atitinkamai su nacionaliniais įstatymais dėl direktyvos įgyvendinimo .

Pakeitimas 143
31 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad ***šiai*** direktyvai ***pavaldūs*** institutai ir asmenys ***galėtų įsigyti aktualią*** informaciją apie ***asmenų, užsiimančių pinigų plovimu*** praktiką ir apie įkalčius, kurie padeda atpažinti įtartinus sandėrius.	2. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad ***šiai*** direktyvai ***pavaldūs*** institutai ir asmenys ***galėtų prieiti prie aktualios*** informacijos apie **asmenų užsiimančių pinigų plovimu *ir apie terorizmo finansuotojų*** praktiką, bei apie įkalčius, kurie padeda atpažinti įtartinus sandėrius.

Begründung

Potvarkis nurodo valstybėms narėms ,įpareigotiesiems suteikti priėjimą prie aktualios informacijos apie asmenų,

užsiimančių pinigų plovimu ir terorizmo finansuotojų kriminalinę praktiką.

Pakeitimas 144

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

31 straipsnio 3 pastraipa

3. Valstybės narės rūpinasi, kad, kai tik tai yra naudinga , kad vyktų ***greitas*** grįžtamasis ryšys ***apie pranešimų*** **dėl įtarimų** ir sutinkamai su tuo įgyvendintų priemonių veiksmingumą .	3. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad, kai tik tai yra naudinga, kad vyktų ***savalaikis*** grįžtamasis ryšys apie ***pranešimus dėl įtarimų apie pinigų plovimus ir terorizmo finansavimą***, bei sutinkamai su tuo įgyvendintų priemonių veiksmingumą.

Begründung

Teisėtas pažodinio teksto pakeitimas, terorizmo finansavimo įtraukimas.

Pakeitimas 145
32 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės numato, kad valiutos keityklos ir paslaugų teikėjai bei kazino turi būti pripažinti arba užregistruoti kaip bendrovės patikėtinės, kad galėtų legaliai ***užsiimti tuo*** verslu.	1. Valstybės narės numato, kad valiutos keityklos ir paslaugų teikėjai bei kazino turi būti pripažinti ir užregistruoti kaip bendrovės patikėtinės, kad būtų galima legaliai ***užsiimti tuo*** verslu. ***Nepažeidžiant būsimų Bendrijos teisės aktų, valstybės narės numato, kad įmonės, kurios užsiima valiutos pervedimu iš vienos šalies į kitą, turi būti pripažintos arba įregistruotos, kad jos galėtų legaliai užsiimti tuo verslu.***

Begründung

Teisės potvarkis pagrindžia įsipareigojimą pripažinti ar užregistruoti valiutos keityklas, tam tikrus finansinių paslaugų teikėjus ir kazino. Tai apsunkina verslo ryšių dėl pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo pradžią.

Pakeitimas 146
33 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės ***atsakingoms įstaigoms*** nurodo efektyviai tikrinti, ar ***visi*** direktyvai ***pavaldūs*** institutai ir asmenys ***vykdo*** joje nustatytas ***pareigas*** .	1. Valstybės narės nurodo , ***kad atsakingos įstaigos*** efektyviai tikrintų, ar ***šiai*** direktyvai ***pavaldūs*** institutai ir asmenys ***laikosi*** joje nustatytų ***reikalavimų ir, kad imasi reikalingų priemonių, kad užtikrintų jų laikymąsi .***

Begründung

Teisės potvarkis pagrindžia valstybių narių įsipareigojimą kontroliuoti, ar laikomasi direktyvos dėl pinigų plovimo nurodymų.

Pakeitimas 147
33 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad atsakingos įstaigos turėtų tinkamus įgaliojimus, įskaitant galimybę ***įsigyti informaciją***, ir reikalingas priemones užduočių įgyvendinimui .	2. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad atsakingos įstaigos turėtų tinkamus įgaliojimus, taip pat galimybę reikalauti ***visos informacijos apie specialių potvarkių laikymosi patikrinimą ir kontrolės vykdymo,*** taip pat reikalingas priemones užduočių įgyvendinimui.

Begründung

Pakeitimai patikslina atsakingų įstaigų galimybę , gauti informaciją apie direktyvos dėl pinigų plovimo nurodymų laikymąsi ir apriboja reikalavimą dėl informacijos, kuri reikalinga kontrolei vykdyti ,pateikimo.

Pakeitimas 148
33 straipsnio 2a pastraipa (naujai)

	2a. Kredito ir finansų institutų bei kazino atveju, atsakingos įstaigos turi didesnius įgaliojimus dėl priežiūros, ypač galimybę patikrinimus atlikti vietoje.

Begründung

Siūlomas teisinis pagrindas didesniems įgaliojimams dėl priežiūros , ypač patikrinimams, atliekamiems vietoje.

Pakeitimas 149
33 straipsnio 2b pastraipa (nauja)

	2b. 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a-f skirsniuose minimų fizinių ir juridinių asmenų atveju, valstybės narės gali pripažinti, kad 1 pastraipoje išvardintos

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

užduotys atliekamos rizikingomis sąlygomis.

Begründung

Esant direktyvos įgyvendinimui rizikingam pagrindui, gali būti vykdoma teisės konsultantų ir panašių profesijos atstovų kontrolė dėl direktyvos nurodymų laikymosi, atsižvelgiant į faktinę pinigų plovimo ar terorizmo finansavimo riziką.

Pakeitimas 150
33 straipsnio 2c pastraipa (nauja)

2c. 2 straipsnio, 1 pastraipos, 3punkto a-b skirsniuose paminėtų asmenų atveju, valstybės narės gali leisti, kad 1 pastraipoje išvardintas užduotis atliktų savivaldos įstaigos, jei jos atitinka 2 pastraipos nurodymus.

Begründung

Kontrolės užduotys gali būti patikėtos savivaldos įstaigų teisės konsultantams , jei jie yra pajėgūs gauti reikiamą informaciją.

Pakeitimas 151
33a straipsnis (naujas)

33a straipsnis

Komisija suteiks būtiną paramą, kad palengvintų koordinavimą, taip pat ir informacijos pasikeitimą tarp centrinių registracijos biurų Europos Sąjungos viduje .

Begründung

Komisija įpareigojama koordinuoti ir paremti būtiną informacijos pasikeitimą tarp centrinių registracijos biurų Europos Sąjungos viduje.

Pakeitimas 152
3 skyriaus pavadinimas

Baudos	***Sankcijos***

Begründung

Direktyva palieka teisę spręsti valstybėms narėms, kokios formos sankcijas taikyti ir, kad, remiantis baudžiamaja teise, sankcijos neapsiribotų tik baudomis .

Pakeitimas 153
34 straipsnis

Bausmės, kurios ***turi būti paskirtos, nusižengus*** pagal šią direktyvą išleistiems nacionaliniams teisės aktams, turi būti veiksmingos, proporcingos ir bauginančios.	***1. Valstybės narės užtikrina, kad šiai direktyvai pavaldūs fiziniai ir juridiniai asmenys atsakys už*** nusižengimus pagal šią direktyvą išleistiems nacionaliniams teisės aktams***. Nusižengimo atvejais sankcijos*** turi būti veiksmingos, proporcingos ir bauginančios.

Begründung

Teisės potvarkis iš principo užtikrina, kad direktyva dėl pinigų plovimo numato sankcijas. Todėl įpareigotieji asmenys turi būti patraukti atsakomybėn už direktyvoje esamų įsipareigojimų pažeidimus .Nepaisant aplinkybės,kad esama valstybės reakcija netaiko bausmių, yra reikalaujama taikyti veiksmingas, proporcingas ir bauginančias sankcijas. Savaime suprantama,kad tam priklausotaip pat ir formalios bausmės.

Pakeitimas 154
34 straipsnio 1a pastraipa (naujai)

	1a. Nenusižengiant valstybių narių teisei taikyti baudžiamąsias sankcijas , valstybės narės pagal jų nacionalinę teisę rūpinasi tuo, kad pažeidus pagal šią direktyvą išleistus nacionalinius teisės aktus, kredito ir finansų institutams gali būti taikomos tinkamos administracinės priemonės arba administraciniame procese paskelbtos sankcijos. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad šios priemonės būtų veiksmingos, proporcingos ir bauginančios.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Begründung

Šalia baudžiamųjų sankcijų teisės potvarkis numato galimybę, kad kredito ir finansų institutams, pažeidus direktyvą dėl pinigų plovimo, gali būti taip pat taikomos administracinės priemonės.

Pakeitimas 155
34 straipsnio 1b pastraipa (nauja)

1b. Juridinių asmenų atveju valstybės narės įsitikina, kad jie gali būti traukiami atsakomybėn mažiausiai dėl 1 pastraipoje reglamentuojamų pažeidimų, kurie buvo padaryti juridinio asmens naudai tokio asmens, kuris veikė vienas arba kaip vienos iš juridinio asmens organų dalis ir tame juridiniame asmenyje užima vadovaujančią poziciją, kurios pagrindas

a) juridinio asmens vimo įgaliojimas arba

b) įgaliojimas priimti sprendimus juridinio asmens vardu, arba

c) įgaliojimas vykdyti kontrolę juridinio asmens viduje.

Begründung

Die Überschrift begründet die Verantwortlichkeit juristischer Personen und knüpft sie an das Handeln einer Person, die aufgrund der Struktur der juristischen Person Vertretungs-, Entscheidungs- oder Kontrollbefugnis ausübt.

Pakeitimas 156
34 straipsnio 1c pastraipa (nauja)

1c. Be 1b pastraipoje numatytų atvejų, valstybės narės užtikrina, kad juridiniai asmenys būtų traukiami atsakomybėn tais atvejais, jei vieno iš 1b pastraipoje

	išvardintų asmenų nepakankama priežiūra arba kontrolė suteikė galimybę to juridinio asmens pavaldžiam asmeniui įvykdyti 1 pastraipoje numatytą pažeidimą juridinio asmens naudai.

Begründung

Die Vorschrift dehnt die Verantwortlichkeit juristischer Personen ausdrücklich auf den Fall mangelnder Überwachung oder Kontrolle durch eine verantwortliche Person aus.

Pakeitimas 157
35 straipsnis

35 straipsnis	***iškrenta***
1. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad juridiniai asmenys galėtų būti atsakingi, jei jie pažeidžia šioje direktyvoje numatytą pareigą išsaugoti apskaitą ir dokumentus, išsiaiškinti klientų tapatybę bei pranešti apie įtartinas operacijas ir tas pažeidimas juridinio asmens naudai įvykdomas fizinio asmens, kuris veikia vienas ar kaip vienos iš juridinio asmens organų dalis ir tame juridiniame asmenyje užima vadovaujančią poziciją, kuri grindžiama tuo, kad jis	
a) turi juridinio asmens atstovavimo įgaliojimą,	
b) yra įgaliotas priimti sprendimus juridinio asmens vardu,	
c) yra įgaliotas vykdyti kontrolę juridinio asmens viduje.	
2. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad, be 1 pastraipoje nurodytų atvejų, juridiniai asmenys galėtų būti atsakingi tada, kai vieno iš 1 pastraipoje išvardintų asmenų	

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

nepakankama priežiūra arba kontrolė suteikė galimybę juridinio asmens darbuotojui įvykdyti 1 pastraipoje numatytą pažeidimą juridinio asmens naudai.

Begründung

Regelungen über Sanktionen sind generell in Abschnitt 3 enthalten. Es ist ausreichend, den Mitgliedstaaten aufzuerlegen, wirksame, verhältnismäßige und abschreckende Sanktionen zu verhängen. Dieser Rahmen wird den unterschiedlichen, nationalstaatlichen Systemen von Strafen und administrativen Maßnahmen gerecht.

Pakeitimas 158
36 straipsnis

36 straipsnis	***iškrenta***
Valstybės narės rūpinasi tuo, kad juridiniai asmenys, kurie pažeidžia šioje direktyvoje numatytą pareigą išsaugoti apskaitą ir dokumentus, su deramu kruopštumu išsiaiškinti klientų tapatybę bei pranešti apie įtartinas operacijas, būtų patraukti atsakomybėn ir kad jiems būtų taikomos veiksmingos, proporcingos bei bauginančios sankcijos, kurios, be kitų, priskiriamos:	
a) piniginės baudos;	
b) draudimas naudotis valstybės pagalba ir subvencijomis;	
c) laikinas arba ilgalaikis draudimas verstis verslo veikla;	
d) teismo priežiūra;	
e) likvidacija teismo nutarimu.	

Begründung

Siehe Begründung zu Änderungsantrag 157.

Pakeitimas 159
IV dalies pavadinimas

Vykdymo ir pakeitimo priemonės	***Vykdymo priemonės***

Begründung

Im Rahmen des Komitologieverfahrens sollten die Handlungsmöglichkeiten der Kommission auf die Durchführung der Richtlinie begrenzt bleiben. Die Änderung der Richtlinie bedarf eines Verfahrens, das das Europäische Parlament einbezieht.

Pakeitimas 160
37 straipsnio 1 pastraipos įvadas

1. Atsižvelgdama į techninį vystimąsi kovojant su pinigų plovimu ir siekdama ***garantuoti*** vieningą šios direktyvos taikymą, Europos komisija pagal 38 straipsnio 2 pastraipoje ***apibrėžtą*** procedūrą ***išleidžia*** tokias vykdymo priemones:	1. Atsižvelgdama į techninį vystimąsi kovojant su pinigų plovimu ***arba teroristų finansavimu*** ir siekdama ***užtikrinti*** vieningą šios direktyvos taikymą, Europos komisija ***gali*** pagal 38 straipsnio 2 pastraipoje ***numatytą*** procedūrą išleisti tokias vykdymo priemones:

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als selbständigen Tatbestand, gesetzestechnische Änderung des Wortlauts.

Pakeitimas 161
37 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

(a) Sąvokų techninių aspektų aiškinimas ***1 straipsnio 2 pastraipoje ir 3 straipsnio 2 pastraipos (a) ir (d) skirsniuose, 5,*** 8, 9, 10, 11 bei 12;	a) Sąvokų techninių aspektų aiškinimas ***3 straipsnio 2 pastraipos (a) ir (d) skirsniuose, taip pat skirsniuose*** 8, 9, 10, 11 bei 12;

Begründung

Begrenzt die Möglichkeit zur Klärung technischer Aspekte auf die Legaldefinitionen in Artikel 3. Insbesondere die Definitionen in Artikel 1, Absatz 2, der Richtlinie sind gesetzgeberische Entscheidungen, die dem Mitentscheidungsverfahren vorbehalten bleiben müssen.

Pakeitimas 162
37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

(b) Nustatymas ***tikslesnių taisyklių***	b) Nustatymas ***techninių kriterijų***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

situacijų aiškinimui, kai pinigų plovimo rizika pagal 10 straipsnio 1, 2 ir 3 pastraipas ***yra mažesnė***;	***sprendžiant klausimą, ar*** 10 straipsnio 1 ir 3 pastraipose ***numatytais atvejais egzistuoja mažesnė pinigų plovimo ir teroristų finansavimo rizika***;

Begründung

Klärt, dass lediglich technische Kriterien den Durchführungsmaßnahmen der Kommission unterfallen.

Pakeitimas 163
37 straipsnio 1 pastraipos c skirsnis

(c) Nustatymas ***tikslesnių taisyklių situacijų aiškinimui, kai pinigų plovimo rizika*** pagal 11straipsnį ***yra didelė***;	c) Nustatymas ***techninių kriterijų sprendžiant klausimą, ar 11 straipsnio numatytais atvejais egzistuoja didelė*** pinigų plovimo ***arba teroristų finansavimo rizika***;

Begründung

Siehe Begründung Änderungsantrag 162.

Pakeitimas 164
37 straipsnio 1 pastraipos d skirsnis

(d) Nustatymas ***tikslesnių taisyklių situacijų aiškinimui, kuriose*** pagal 2 straipsnio 2 dalį numatomas pagrindas, neįtraukti į direktyvos taikymo sferą tam tikrus ***verslininkus***, kurie vykdo finansines operacijas tam tikrais atvejais arba ribota apimtimi.	d) Nustatymas ***techninių kriterijų sprendžiant klausimą, ar*** pagal 2 straipsnio 2 dalį numatomas pagrindas, neįtraukti į ***šios*** direktyvos taikymo sferą tam tikrus ***juridinius arba fizinius asmenis,*** kurie vykdo finansines operacijas tam tikrais atvejais arba ribota apimtimi.

Begründung

Erweitert die Möglichkeit, ein geringes Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsrisiko festzustellen, auch auf natürliche Personen und begrenzt die Möglichkeit der Kommission zur Entscheidung auf die Festlegung von technischen Kriterien.

Pakeitimas 165
37 straipsnio 1a pastraipa (nauja)

	1a. Pirmąsias priemones 1 pastraipos b ir d skirsniams įgyvendinti Europos komisija turi išleisti per šešis mėnesius nuo šios direktyvos įsigaliojimo.

Begründung

Die Vorschrift verpflichtet die Kommission, Entscheidungen im Hinblick auf ein möglicherweise geringes Geldwäsche- oder Terrorismusfinanzierungsrisiko sowie Entscheidungen im Hinblick darauf, dass juristische oder natürliche Personen angesichts nur gelegentlicher, eingeschränkter Tätigkeit als Finanzdienstleister der Richtlinie nicht unterliegen, spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten der Richtlinie zu erlassen.

Pakeitimas 166
37 straipsnio 2 pastraipa

2. Europos komisija derina 2 straipsnio f skirsnyje, 6 straipsnio b skirsnyje, 9 straipsnio 1 pastraipoje bei 10 straipsnio ***2 pastraipos a skirsnyje*** išvardintas sumas ***su infliacija*** pagal 38 straipsnio 2 pastraipoje aprašytą procedūrą.	2. Europos komisija derina 2 straipsnio ***1 pastraipos 3 punkto*** f skirsnyje, 6 straipsnio b skirsnyje, 9 straipsnio 1 pastraipoje bei 10 straipsnio ***3 pastraipos a ir d skirsniuose*** išvardintas sumas pagal 38 straipsnio 2 pastraipoje aprašytą procedūrą, ***atsižvelgdama į Europos Bendrijos teisės aktus, į ekonominį vystimąsi, taip pat į tarptautinius standartus.***

Begründung

Gesetzestechnische Änderung des Wortlauts.

Pakeitimas 167
37 straipsnio 3 pastraipa

3. ***Pagal 38(2) straipsnyje minimą procedūrą prireikus*** Europos komisija ***turi išleisti*** sprendimą, ***kuriame*** nustatoma, kad trečioji šalis ***ne***įvykdo 10(1)(a), (b) arba (c) straipsnio arba 13(1)(b) straipsnio numatytų sąlygų arba ***neužtikrino 27(1) straipsnio 1 pastraipoje numatytų priemonių*** šios šalies ***išleistais įstatymais***.	3. Europos komisija ***pagal 38(2) straipsnyje nustatytą procedūrą priima sprendimą, kuriuo*** nustatoma, kad trečioji šalis ***ne***įvykdo ***10*** straipsnio ***-1 arba 1 pastraipos, 25 straipsnio 1b, 1c arba 1d pastraipos*** arba ***37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnyje arba 13 straipsnio 1 pastraipos b skirsnyje numatytų sąlygų*** arba kad ***27 straipsnio 1 pastraipos 1 sakinyje***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	numatytų priemonių naudojimas ***pagal*** šios trečiosios šalies ***teisės normas*** yra ***neleistinas.***

Begründung

Gesetzestechnische Änderung des Wortlauts.

Pakeitimas 168
38 straipsnio 1 pastraipa

1. Europos Komisijos darbui padeda Pinigų plovimo prevencijos komitetas (toliau „komitetas“).	1. Europos Komisijos darbui padeda Pinigų plovimo ir ***teroristų finansavimo*** prevencijos komitetas (toliau ***vadinamas*** „komitetas“).

Begründung

Einbeziehung der Terrorismusfinanzierung als selbständigen Tatbestand.

Pakeitimas 169
38 straipsnio 2 pastraipos 1 sakinys

2. Jei remiamasi šia dalimi, sprendimo 1999/468/EG 5 ir 7 straipsniai galioja atsižvelgiant į jo 8 straipsnį.	2. . Jei remiamasi šia dalimi, sprendimo 1999/468/EG 5 ir 7 straipsniai galioja atsižvelgiant į jo 8 straipsnį, ***tiek, kiek pagal šią procedūrą išleistos įvykdymo priemonės nekeičia šios direktyvos nuostatų.***

Begründung

Sichert das Widerspruchsrecht des Europäischen Parlaments.

Pakeitimas 170
38 straipsnio 3a pastraipa (nauja)

	3a.
	Nekeičiant jau išleistų įvykdymo priemonių už ketverių metų po šios

	direktyvos įsigaliojimo nutraukiamas tokių šios direktyvos nuostatų taikymas, kurios numato techninių taisyklių ir sprendimų pagal 2 pastraipoje apibrėžtą procedūrą išleidimą.
	Europos parlamentas ir Europos taryba Europos komisijos siūlymu pagal EB sutarties 251 straipsnio procedūrą gali prailginti atitinkamų nuostatų terminą ir patikrinti jas tam tikslui suėjus ketverių metų terminui.

Begründung

Die Vorschrift befristet die Geltungsdauer der Durchführungsmaßnahmen gemäß Artikel 38, Absatz 2, auf vier Jahre nach dem Inkrafttreten der Richtlinie. Dies ist erforderlich, um Parlament und Rat die diesen Organen zustehenden Mitentscheidungsmöglichkeiten gemäß Artikel 251 des Vertrages zu gewährleisten. Dies entspricht dem Rechtsgedanken des Artikels I-36 des Vertrags über eine Europäische Verfassung.

Pakeitimas 171
39 straipsnis

Per ***trejus*** metus po ***šios direktyvos įsigaliojimo*** ir toliau mažiausiai kas ***trejus*** metus Europos komisija sudaro pranešimą apie šios direktyvos taikymą ir pateikia jį Europos parlamentui ir Europos tarybai.	Suėjus ***41 straipsnyje numatytam įgyvendinimo terminui*** Europos komisija per ***dvejus*** metus it toliau mažiausiai kas ***dvejus*** metus sudaro pranešimą apie šios direktyvos taikymą ir pateikia jį Europos parlamentui ir Europos tarybai.

Begründung

Mit Rücksicht darauf, dass eine Evaluierung der zweiten Geldwäscherichtlinie bisher nicht vorliegt, erscheint es dringlich, die Frist für die Kommission zur Vorlage eines Berichtes über die Anwendung der Richtlinie auf höchstens zwei Jahre zu verkürzen.

Pakeitimas 172
39a straipsnis (naujas)

	39a straipsnis
	Europos Komisija pateikia Europos parlamentui ir Europos tarybai prieš

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

[terminą 36 mėnesiai po 41 straipsnyje nurodyto termino] pranešimą apie 3 straipsnio 8 numerio pagrindinius klausimus, atkreipdama ypatingą dėmesį galimiems privalumams ir galimoms pasekmėms dėl 3 straipsnio 8 numerio b skirsnio i numeryje ir b skirsnio i bei iii numeriuose nustatytos procentų dalies mažinimo. Šio pranešimo pagrindu Europos komisija gali pateikti pasiūlymą šios direktyvos pakeitimui.

Begründung

Die Vorschrift eröffnet die Möglichkeit, den Schwellenwert in Artikel 3, Nummer 8, zur Feststellung des wirtschaftlichen Eigentümers einer juristischen Person nach drei Jahren zu überprüfen und ggf. zu senken.

Pakeitimas 173
41 straipsnis

1. Valstybės narės suteikia juridinę galią teisės ir administraciniams aktams, kurie yra privalomi, kad ši direktyva būtų vykdoma vėliausiai nuo [***12*** mėnesių terminas po direktyvos įsigaliojimo]. Jos neatidėliotinai praneša Europos Komisijai šių ***nuostatų*** tikslų tekstą ir ***perduoda jai atitikimų tarp jos nuostatų*** ir šios direktyvos ***lentelę.***	Valstybės narės suteikia juridinę galią teisės ir administraciniams aktams, kurie yra privalomi, kad ši direktyva būtų vykdoma vėliausiai nuo [***24*** mėnesių terminas po direktyvos įsigaliojimo]. Jos neatidėliotinai praneša Europos Komisijai šių ***teisės nuostatų*** tikslų tekstą ir ***prideda atitikimų lentelę tarp šių nuostatų ir pridedamos*** direktyvos.
Jei valstybės narės išleidžia tas nuostatas, jos remiasi šia direktyva pačiose nuostatose arba oficialioje publikacijoje. Valstybės narės pačios reglamentuoja ***šito*** rėmimosi direktyva detales.	Jei valstybės narės išleidžia tas nuostatas, jos remiasi šia direktyva pačiose nuostatose arba oficialioje publikacijoje. Valstybės narės pačios reglamentuoja ***to*** rėmimosi direktyva detales.
2. Valstybės narės praneša Europos komisijai tikslų tekstą, svarbiausių vidaus teisės nuostatų, kurios išleidžiamos direktyvos veikimo srityje.	Valstybės narės praneša Europos komisijai tikslų tekstą, svarbiausių vidaus teisės nuostatų, kurios išleidžiamos direktyvos veikimo srityje.

Begründung

Mit Rücksicht darauf, dass die zweite Geldwäscherichtlinie noch nicht in allen Mitgliedstaaten umgesetzt ist und ein Erfahrungsbericht über ihre Anwendung noch nicht

vorliegt, erscheint es angemessen, den Mitgliedstaaten für die Umsetzung der Richtlinie eine Frist von zwei Jahren einzuräumen.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

BEGRÜNDUNG

Bisherige Entwicklung der EU-Geldwäschegesetzgebung
Geldwäsche - das Verschleiern von Erlösen aus Straftaten und deren Wiedereinführung in den rechtmäßigen Finanzkreislauf - ist eine neuere Erscheinung der Kriminalität und bildet einen wichtigen Anreiz für kriminelles Handeln. Insbesondere im Zusammenhang mit internationaler organisierter Kriminalität, die vor allem grenzüberschreitend handelt, ist Geldwäsche zu einer kriminellen Aktivität geworden, die das Vertrauen in das Finanzsystem zu untergraben geeignet ist und daher mit wirksamen Maßnahmen bekämpft werden muss. Die gesetzgeberischen Bemühungen der Europäischen Gemeinschaft zur Bekämpfung der Geldwäsche beginnen mit der Richtlinie von 1991[1]. Sie war auf das Verschleiern von Erlösen aus Drogenstraftaten konzentriert und verpflichtete Kredit- und Finanzinstitute, die Identität ihrer Kunden festzustellen und zuständigen Behörden Mitteilung über geldwäscheverdächtige Transaktionen zu machen. Im Jahre 2001 wurde die Richtlinie grundlegend überarbeitet und in ihrem Anwendungsbereich deutlich erweitert. Das galt sowohl für den Kreis der strafbaren Vortaten einer Geldwäsche wie auch im Hinblick auf Berufe und Handlungen, bei denen mit dem Risiko der Geldwäsche behaftete Aktionen nicht ausgeschlossen werden konnten.

Als Geldwäsche definierte die Richtlinie das Verschleiern von Erlösen aus einer kriminellen Tätigkeit, die wiederum als Beteiligung an einer „schweren Straftat" beschrieben wurde[2]. Die Richtlinie legte den Mitgliedstaaten insoweit auf, vor dem 15. Dezember 2004 eine Begriffsbestimmung für schwere Straftaten zu erarbeiten. Die Kommission wurde ersucht, bis zum genannten Zeitpunkt einen Änderungsvorschlag für die Richtlinie zu unterbreiten.

Über Kredit- und Finanzinstitute hinaus bezog die Richtlinie nunmehr insbesondere Notare und rechtsberatende Berufe in ihren Geltungsbereich ein, soweit diese für ihre Klienten an finanziellen Transaktionen mitwirkten. Mit Rücksicht auf die von rechtsberatenden Berufen zu wahrende Vertraulichkeit für die von ihren Mandanten übermittelten Informationen war die Einbeziehung insbesondere der Notare und Rechtsanwälte in die Richtlinie hoch umstritten. Der in diesem Zusammenhang gefundene Kompromiss überließ es den Mitgliedstaaten, die genannten Berufsgruppen von der Pflicht zur Offenbarung vertraulicher Mitteilungen zu entbinden, wenn sie diese im Rahmen einer Rechtsberatung oder Prozessvertretung erhalten hatten.

Mit Rücksicht auf den grenzüberschreitenden Charakter der Geldwäschekriminalität und der Notwendigkeit, dagegen international abgestimmt vorzugehen, stützte sich die Richtlinie insbesondere auf die Empfehlung der Arbeitsgruppe „Finanzielle Maßnahmen gegen die Geldwäsche" (FATF), die im Juli 1989 auf dem Pariser Gipfel der sieben führenden Industrieländer eingesetzt worden war. Die FATF hat nunmehr ihre vierzig Empfehlungen im Juni 2003 überarbeitet und dabei auch die Finanzierung terroristischer Straftaten in ihre Überlegungen aufgenommen.

[1] Amtsblatt L 166 vom 28.06.1991, Seite 77
[2] siehe Artikel 1 C der Richtlinie des Rates vom 10.Juni 1991 – konsolidierter Text 1991 L 0308 – 28/12/2001

Der Kommissionsentwurf für die dritte Geldwäsche - Richtlinie
Mit ihrem Entwurf für eine dritte Geldwäscherichtlinie kommt die Kommission zunächst dem Auftrag nach, den Begriff der „schweren Straftat“ zu definieren. Weiter bezieht sie die Finanzierung terroristischer Handlungen in die Richtlinie ein und setzt die neue Fassung der vierzig FATF - Empfehlungen um. Dieser letztere Umstand vor allem begründet den Versuch, den Gesetzgebungsvorgang in einer Lesung zu einem einvernehmlichen Abschluss zwischen Rat, Kommission und Parlament zu führen und damit eine zeitraubende zweite und ggf. dritte Lesung mit einem Vermittlungsverfahren vermeiden. Es besteht Grund zu der Annahme, dass die Umsetzung der neuen FATF – Empfehlungen in die Praxis erst dann vollzogen wird, wenn eine neue Richtlinie in der Europäischen Union dafür den gesetzlichen Rahmen dafür liefert. Darüber hinaus ist es dringlich, die Bekämpfung der Terrorismusfinanzierung auf eine rechtliche Grundlage zu stellen. Daher sollte sich das Parlament dem Versuch nicht verschließen, durch ein beschleunigtes Gesetzgebungsverfahren einen Beitrag dazu zu leisten, dass die seit Juni 2003 in neuer Fassung vorliegenden FATA – Empfehlungen möglichst umgehend Eingang in die Praxis der Finanzdienstleister finden.

Im einzelnen definiert die Kommission **Geldwäsche als Straftat**, um damit strafrechtliche Sanktionen zu erzwingen. Ungeachtet dessen, dass im Interesse einer wirksamen Prävention Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung mit strafrechtlichen Folgen geahndet werden müssen und darüber auch in den Mitgliedstaaten weitgehend Übereinstimmung besteht, sollte sich die Richtlinie mit einem Verbot von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung begnügen. Es kann der Entscheidung der Mitgliedstaaten überlassen bleiben, wie sie Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung im einzelnen sanktionieren.

Terrorismusfinanzierung, wird nun richtigerweise angesichts ihres kriminellen Gewichts in den Mechanismus der Richtlinie einbezogen. Allerdings kann der Kommission insoweit nicht gefolgt werden, als sie die Terrorismusfinanzierung als Unterfall der Geldwäsche darstellt. Anders als Geldwäsche benötigt Terrorismusfinanzierung keinen Bezug zu einer strafbaren Vortat. Terrorismusfinanzierung soll das Beschaffen von Geldern und Vermögenswerten und ihren Einsatz für terroristische Zwecke ahnden. Es erscheint daher aus rechtsdogmatischen Gründen geboten, die an strafbare Vortaten gebundene Geldwäsche von der Terrorismusfinanzierung zu trennen und letztere als selbständigen Tatbestand einzuführen.

Dem Geltungsbereich neu unterworfen werden **Lebensversicherungsvermittler sowie Treuhand- und Unternehmensdienstleister**. Auch diese Berufsgruppen sollen damit nicht unter den Generalverdacht der Geldwäsche gestellt werden. Diese Ausweitung soll lediglich Versuchen von Geldwäschern entgegenwirken, sich diese Finanzdienstleister für Geldwäsche- und Terrorismusfinanzierungsaktivitäten nutzbar zu machen.

Der Kommissionsentwurf lässt die Entscheidung der zweiten Geldwäscherichtlinie auf **Einbeziehung der Notare und rechtsberatenden Berufe**, insbesondere der Rechtsanwälte, in den Geltungsbereich der Richtlinie unberührt. Erwartungsgemäß fehlt es nicht an Versuchen, diese Grundsatzentscheidung der zweiten Geldwäscherichtlinie wieder rückgängig zu machen. Argumente dafür sind der rechtsstaatlich gebotene grundsätzliche Schutz des Vertrauensverhältnisses zwischen Anwalt und Mandant, der Teil der europäischen

Rechtstradition ist. Hinzu kommt als praktisches Argument, dass die Zahl der Verdachtsmeldungen aus den Kreisen der Anwaltschaft offenbar gering ist und eine Evaluierung des Regelungsmechanismus der zweiten Geldwäscherichtlinie bisher weder im allgemeinen noch im Hinblick auf die sensible Frage der Wahrung der Berufsgeheimnisse vorliegt. Gleichwohl erscheint es vertretbar, mindestens für die dritte Geldwäscherichtlinie bei den Grundentscheidungen des vorangegangenen Gesetzgebungsverfahrens festzuhalten und Entscheidungen zu akzeptieren, die Rat, Parlament und Kommission im Rahmen eines Kompromisses gefunden haben. Dies schließt es nicht aus, dass diese Frage erneut diskutiert wird, wenn belastbare Informationen über die Effektivität der Geldwäschebekämpfung vorliegen.

Indessen erscheint eine **Präzisierung des** für die zweite Geldwäscherichtlinie gefundenen **Kompromisses** möglich und wünschenswert. Der Kern dieses Kompromisses besteht darin, dass auch Notare und rechtsberatende Berufe gleichsam wie Kredit- und Finanzinstitute behandelt werden, wenn sie für ihre Klienten Finanztransaktionen tätigen. Demgegenüber werden sie privilegiert, wenn sie rechtsberatend oder als Prozessvertreter in Gerichtsverfahren handeln. Für insoweit erlangte Informationen besteht keine Mitteilungspflicht, sie unterfallen dem beruflichen Schweigegebot.

Ausfluss dieser Abwägung ist im Kommissionsentwurf Artikel 20 Absatz 2. Er überlässt den Mitgliedstaaten die Entscheidung darüber, ob die in Artikel 19 Absatz 1 normierte Mitteilungspflicht Vorrang vor dem Schweigegebot haben soll oder nicht .

Wie bereits dargelegt, handelt es sich bei dem Schutz des Vertrauensverhältnisses insbesondere zwischen Anwalt und Mandant um einen konstitutiven Teil europäischer Rechtsstaatlichkeit. Zur effektiven Verteidigung gehört ein unüberwachter Kontakt zwischen Anwalt und Mandant. Darauf muss ein Mandant vertrauen können. Nun hat schon die grundsätzliche Einbeziehung von Anwälten in die Verpflichtungen gemäß der Geldwäscherichtlinie Zweifel aufkommen lassen, ob die uneingeschränkte Vertraulichkeit der einem Anwalt übermittelten Information noch gewährleistet ist. Das gilt um so mehr, als finanzdienstleistende Aktivitäten eines Anwalts gemäß Katalog in Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 3 Buchstabe b im Einzelfall von der privilegierten Rechtsberatung mindestens für den Mandanten nur schwer zu trennen sind. Unter diesen Umständen ist es besonders bedenklich, dass die Wahrung des Berufsgeheimnisses nicht zwingend angeordnet wird sondern der Entscheidung der Mitgliedstaaten überlassen bleibt.

Angesichts der grundsätzlichen Bedeutung rechtsstaatlicher Verteidigung und der damit zwingend verbundenen anwaltlichen Schweigepflicht erscheint es daher angemessen, die Privilegierung der Rechtsberatung den Mitgliedstaaten nicht fakultativ zu überlassen sondern verbindlich festzulegen. Das kann dadurch geschehen, dass rechtsberatende Berufe in Artikel 2 im Bereich der Rechtsberatung grundsätzlich der Richtlinie nicht mehr unterstellt werden, also soweit sie rechtsberatend oder prozessvertretend tätig sind. Dies schlägt Pakeitimas 46 vor. Als zweite Möglichkeit bietet sich an, die in Artikel 20 Absatz 2 vorgesehene Ausnahme verpflichtend zu gestalten. Damit wäre einem wesentlichen rechtsstaatlichen Anliegen Rechnung getragen, ohne dass die grundsätzliche Entscheidung der zweiten Geldwäscherichtlinie über die Einbeziehung der rechtsberatenden Berufe in Frage gestellt

wäre.

Der Begriff des „wirtschaftlichen Eigentümers“
Die FATF empfiehlt[1], dass die FATF – Länder Zugriff auf Informationen über die begünstigten Eigentümer juristischer Personen und über die Kontrollstrukturen haben sollen. Der Kommissionsentwurf führt daher im Zusammenhang mit den Identifizierungsverpflichtungen für juristische Personen den Begriff des wirtschaftlichen Eigentümers ein. Er wird als die Person definiert, die über Anteile oder Stimmrechte von 10% oder mehr verfügt. Nun ist es offenkundig, dass ein Stimmrechtsanteil von 10% keinen wirtschaftlich bestimmenden Einfluss eröffnet. Soweit also mit dieser Vorschrift die Entscheidungsträger einer juristischen Person offenbart werden sollen, greift die Festlegung diese Anteils zu kurz. Keinen bestimmenden Einfluss, aber die Möglichkeit, eine Sperrminorität geltend zu machen, eröffnen gesellschaftsrechtliche Regelungen in den Mitgliedstaaten bei 20% oder 25% der Stimmrechtsanteile. Mit Rücksicht darauf sollte die Definition eines „wirtschaftlichen Eigentümers“ einen Schwellenwert von 25% nicht unterschreiten. Es kommt hinzu, dass die Verpflichtung juristischer Personen, ihre Anteilseigner offen zu legen, in den Mitgliedstaaten überaus unterschiedlich geregelt ist. Es besteht nicht einmal eine generelle Verpflichtung, Anteilsrechte in einem öffentlich zugänglichen Register einzutragen. Die Verpflichtung, die Identität solcher Eigentümer festzustellen, wäre in der Praxis nicht realisierbar. Schon deswegen sollten als wirtschaftliche Eigentümer nur solche Personen gelten, deren Identität und Anteilsbesitz an einer juristischen Person in öffentlichen Registern zugänglich sind. Soweit es rechtspolitisch wünschenswert erscheint, Anteilsbesitz an juristischen Personen zu offenbaren, müssen entsprechende Regelungen in den mitgliedstaatlichen Gesellschaftsrechten vorgesehen werden. Die Geldwäscherichtlinie erscheint in soweit als der ungeeignete Ort.

Politisch exponierte Personen
Verstärkte Sorgfaltspflichten bei der Feststellung der Kundenidentität sollen für Beziehungen zu sogenannten politisch exponierten Personen gelten. Der Richtlinienentwurf ordnet diese Eigenschaft Personen zu, die einerseits wichtige öffentliche Ämter ausüben und andererseits bedeutende Finanz- oder Geschäftstransaktionen tätigen. Gegen die Unterwerfung dieses Personenkreises unter eine besonders sorgfältige Identifizierung bestehen keine grundsätzlichen Bedenken. Zu fragen ist allerdings, ob die verpflichteten Finanzdienstleister dieser Anforderung unter vernünftigem Aufwand nachkommen können. Insoweit kann nicht übersehen werden, dass die Möglichkeiten einer weltweit operierenden Großbank zur Identifizierung dieses Personenkreises ungleich größer sind als die Ermittlungskapazitäten einer kleiner ländlichen Genossenschaftsbank.
Soweit die subjektive Erfüllung dieser Verpflichtung zur Identitätsfeststellung in Rede steht, mag den Betroffenen der Maßstab der jeweiligen Angemessenheit einen Ausweg eröffnen. Angemessene Maßnahmen werden für eine Großbank anders einzustufen sein als für ein kleineres Institut. Objektiv jedoch bleibt dieses Ergebnis unbefriedigend, weil damit die Qualität der Geldwäschebekämpfung von der Leistungsfähigkeit des jeweiligen Finanzdienstleisters abhängig gemacht wird. Unter diesen Umständen erscheint es erwägenswert, nicht schlankweg alle Personen mit wichtigen öffentlichen Ämtern

[1] siehe Empfehlung 33 der FATF-Empfehlungen vom Juni 2003
Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

einzubeziehen, sondern eine Eingrenzung vorzunehmen. Sie könnte darin liegen, dass grundsätzlich nur Personen in Frage kommen, die ein öffentliches Amt auf nationaler Ebene ausüben oder ausgeübt haben.

Risikobezogener Ansatz
Zu begrüßen ist, dass der Kommissionsentwurf sich grundsätzlich zu einem risikobezogenen Ansatz bekennt. Damit gelangt zum Ausdruck, dass die Gefahr der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung nicht in allen Fallgestaltungen gleich hoch ist. Deswegen gestattet die Richtlinie den Verzicht auf Kundenidentifizierung, wenn die in Frage stehenden Finanztransaktionen nur ein geringes Geldwäscherisiko bergen. Die Geringfügigkeit eines Geldwäscherisikos oder der Terrorismusfinanzierung rechtfertigt es auch, nur gelegentlich und in begrenztem Umfang tätige Finanzdienstleister von der Geltung der Richtlinie überhaupt auszunehmen.

Sanktionenregime
Die zweite Geldwäscherichtlinie überließ es noch den Mitgliedstaaten, festzulegen, wie Verstöße gegen die Richtlinie zu ahnden seien. Der Kommissionsentwurf fordert nun ausdrücklich, dass Verpflichtete für Verstöße gegen das auf nationaler Ebene zu erlassende Regelwerk verantwortlich zu machen sind. Dazu werden ausdrücklich Sanktionen gefordert, die wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein müssen. Dies werden in aller Regel förmliche Strafen sein, weil andernfalls Wirksamkeit und Abschreckung kaum zu erzielen sein werden.

Durchführungsmaßnahmen
Die von der Kommission vorgeschlagenen Ermächtigungen für die Durchführungs- und Änderungsmaßnahmen sollten auf Durchführungsmaßnahmen beschränkt bleiben. Änderungen eines Legislativtextes können nur unter Beachtung der Verfahren vorgenommen werden, die die Europäischen Verträge für Gesetzgebungsverfahren vorsehen. Demgegenüber sollte die Kommission ermächtigt werden, technische Aspekte der Vorschriften zu klären und auch technischen Entwicklungen bei der Ausgestaltung von Finanzprodukten ebenso wie bei der Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung Rechnung zu tragen.

Evaluierung erforderlich
Das politische Ziel einer wirksamen Bekämpfung der Nutzung von Gewinnen aus schweren Straftaten wie die Verringerung der Handlungsmöglichkeiten internationaler Terroristen wird allgemein unterstützt. Dazu sind auch gesetzgeberische Aktivitäten auf europäischer Ebene notwendig, weil die internationale organisierte Kriminalität grenzüberschreitend handelt und dementsprechend auch grenzüberschreitend bekämpft werden muss. Wenn die dritte Geldwäscherichtlinie gleichwohl nicht auf ungeteilte Zustimmung stößt, dann deswegen, weil die von der zweiten Geldwäscherichtlinie geschaffenen Überwachungsmechanismen geeignet sind, in Freiheitsrechte der Bürger einzugreifen. In ihren Augen sind solche Maßnahmen legitim, wenn die Intensität gesetzgeberischer Maßnahmen in einem angemessenen Verhältnis zu ihrer Wirksamkeit steht. Die Antwort auf die Wirksamkeit der zweiten Geldwäscherichtlinie konnte indessen bisher nicht gegeben werden, weil es nicht nur an der gebotenen Evaluierung, sondern teilweise sogar an der Umsetzung der Richtlinie fehlt.

Deswegen ist nunmehr dringlich zu fordern, dass spätestens zwei Jahre nach Inkrafttreten der dritten Geldwäscherichtlinie eine Bewertung aller bisherigen Maßnahmen vorliegt, die ein Urteil über ihre Angemessenheit zulässt. Bevor eine solche Bewertung nicht erarbeitet ist, sollten die mit der Geldwäschegesetzgebung eingeführten Überwachungsmechanismen jedenfalls nicht ausgeweitet werden.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį